叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 游乐设备目录(a Catalogue Of Play Equipment) 000001

2. 游乐设备目录(a Catalogue Of Play Equipment) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游乐设备目录(A Catalogue of Play Equipment)
第1/2页

['bʊlətɪn] ['nʌmbə(r)] [eɪt] [praɪs] ['θɜ:ti] - [faɪv] [sents]
Bulletin Number Eight Price Thirty - five Cents
公告 数字 八 价格 三十 - 五 分

公告编号 8 价格 三十五美分

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɪ'kwɪpmənt]
A CATALOGUE OF PLAY EQUIPMENT
一个 目录 的 玩 设备

游乐设备目录

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled by
编译 经过

编译者

[dʒi:n] [li:] [hʌnt]
Jean Lee Hunt
让 李 打猎

珍·李·亨特

['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts]
Bureau of Educational Experiments
局 的 教育 实验

教育实验局

- [west] 8th [stri:t] , [nju:] York1918
16 West 8th Street , New York1918
- 西方 8th 街道 , 新的 York1918

纽约西八街16号，1918年

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)] ['fɜ:nɪʃɪŋz]
OUT - OF - DOOR FURNISHINGS
出去 - 的 - 门 家具

户外家具

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:(r)] [lə'bɒrətri]
THE OUTDOOR LABORATORY
这 户外的 实验室

户外实验室

['ɪndɔ:(r)] [ɪ'kwɪpmənt]
INDOOR EQUIPMENT
室内的 设备

室内设备

[ðə; ði] ['ɪndɔ:(r)] [lə'bɒrətri]
THE INDOOR LABORATORY
这 室内的 实验室

室内实验室

[tɒɪz]
TOYS
玩具

玩具

[sə'dʒestid] ['ri:dɪŋ]
SUGGESTED READING
建议 阅读

推荐阅读

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lə'bɒrətri] ?
What are the requisites of a child's laboratory ?
什么 是 这 必备条件 的 一个 孩子的 实验室 ?

儿童实验室需要具备哪些条件?

[wɒt] [ɪ'senʃ(ə)lz] [mʌst; məst][wi:; wi] [prə'vaɪd] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [plæn][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt]
What essentials must we provide if we would deliberately plan an environment
什么 必需品 必须 我们 提供 如果 我们 会 故意地 计划 一个 环境
[tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [dɪˌveləp'ment(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [pleɪ] ?
to promote the developmental possibilities of play ?
到 推动 这 发展 可能性 的 玩 ?

如果我们想要精心规划一个能够促进游戏发展的环境，我们必须提供哪些基本要素?

[ði:z] ['kwestʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃə(r)]
These questions are raised with ever - increasing insistence as the true nature
这些 问题 是 提高 和 曾经 - 增加 坚持 作为 这 真的 自然
[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['mætəz] [ɒv; əv]
of children's play and its educational significance come to be matters of
的 孩子们的 玩 和 它是 教育 意义 来 到 是 事情 的
[mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'sju:mz] [ə; eɪ]
more general knowledge and the selection of play equipment assumes a
更多的 一般的 知识 和 这 选择 的 玩 设备 假设 一个
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] .
corresponding importance in the school and at home .
相应的 重要性 在 这 学校 和 在 家 .

随着儿童游戏的真正本质及其教育意义逐渐成为更普遍的知识，以及游戏设备的选择在学校和家庭中变得相应重要，这些问题被越来越频繁地提出。

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ænd; ənd]
To indicate some fundamental rules for the choice of furnishings and
到 表明 一些 基本的 规则 为了 这 选择 的 家具 和
[tɒɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n]
toys and to show a variety of materials illustrating the basis of selection
玩具 和 到 展示 一个 种类 的 材料 图示 这 基础 的 选择
[hæz; həz] [bi:n] ['aʊə(r)][eɪm][ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bri:f] ['kætəlɒg] .
has been our aim in compiling the following brief catalogue .
有 到过 我们的 目的 在 编译 这 下列的 简短的 目录 .

编制以下简要目录的目的在于指出家具和玩具选择的一些基本规则，并展示各种材料以说明选择的基础。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [əˈsjuːm] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːt] ,

We	do	not	assume	the	list	to	be	complete	,
我们	做	不是	认为	这	列表	到	是	完全的	,

我们并不认为这份清单是完整的。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˈeni] [meɪk] [ɔː(r)][ˈpæt(ə)n][æz; əz] [ˈbiːɪŋ]

nor	has	it	been	the	intention	to	recommend	any	make	or	pattern	as	being
也不	有	它	到过	这	意图	到	推荐	任何	制作	或者	图案	作为	存在

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ɔː(r)][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

indispensable	or	as	having	an	exclusive	right	to	the	field	.
必不可少	或者	作为	拥有	一个	独家的	正确的	到	这	场地	.

也并非有意推荐任何品牌或款式是不可或缺的，或者在该领域拥有独家权利。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [tʃiːf] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪəriəlz]

it	is	our	chief	hope	that	the	available	number	and	variety	of	such	materials
它	是	我们的	首席	希望	那	这	可用的	数字	和	种类	的	这样的	材料

[meɪ] [biː; bi] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɪˈmɑːnd] [ɒn]

may	be	increased	to	meet	a	corresponding	increase	of	intelligent	demand	on
可能	是	增加	到	见面	一个	相应的	增加	的	聪明的	要求	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈpeərənts][ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈhævɪŋ] [ˈriːəl][ˈdɪgnəti][ænd; ənd]

the	part	of	parents	and	teachers	for	equipment	having	real	dignity	and
这	部分	的	父母	和	教师	为了	设备	拥有	真实的	尊严	和

[pleɪ] [ˈvæljuː] .

play	value	.
玩	价值	.

我们最大的愿望是，能够增加此类材料的数量和种类，以满足家长和教师对真正有尊严和玩乐价值的设备日益增长的合理需求。

[ðə; ði][məˈtɪəriəlz] [ˈlɪstɪd] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒənəli] [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪt] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd]

The	materials	listed	were	originally	assembled	in	the	Exhibit	of	Toys	and
这	材料	列出	是	起初	组装	在	这	展览	的	玩具	和

[skuːl] [ɪˈkwɪpmənt] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

School	Equipment	shown	by	the	Bureau	of	Educational	Experiments	in	the	Spring
学校	设备	所示	经过	这	局	的	教育	实验	在	这	春天

[ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

and	Summer	of	1917	,
和	夏天	的	-	,

所列物品最初是在1917年春夏两季由教育实验局举办的玩具和学校设备展览会上展出的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [əkˈnɒlɪdʒmənt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

and	we	wish	to	make	acknowledgment	,	therefore	,
和	我们	希望	到	制作	致谢	,	所以	,

因此，我们谨此表示感谢。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɪgˈzɪbɪt] [ænd; ənd][baɪ][səʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	many	who	contributed	to	that	exhibit	and	by	so	doing	to	the
到	这	许多	WHO	贡献	到	那	展览	和	经过	所以	正在做	到	这

[ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] .

substance	of	the	following	pages	.
物质	的	这	下列的	页面	.

感谢所有为该展览做出贡献的人，他们的贡献也为接下来的内容提供了素材。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] , [ðə; ði]
Chief **among** **them** **are** **Teachers** **College** **,** **The** **University** **of** **Pittsburgh** **,** **The**
首席 之中 他们 是 教师 大学 , 这 大学 的 匹兹堡 , 这
['eθɪk(ə)l]['kʌltʃə(r)] [skuːl] ,
Ethical **Culture** **School** **,**
伦理道德 文化 学校 ,

其中最主要的包括：哥伦比亚大学教师学院、匹兹堡大学、伦理文化学院。

[ðə; ði] [pleɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [skuːlz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['aʊə(r)] ['bulitinz] , ['nʌmbəz]
The **Play** **School** **and** **other** **experimental** **schools** **described** **in** **our** **bulletins** **,** **numbers**
这 玩 学校 和 其他 实验 学校 描述 在 我们的 公告 , 数字
[θriː] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] .
3 **,** **4** **and** **5** **.**
3 , 4 和 5 .

我们在公告第 3、4 和 5 期中介绍了游戏学校和其他实验学校。

[ðə; ði] [kʌts] [hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **cuts** **have** **been** **chosen** **for** **the** **most** **part** **from** **photographs** **of** **the**
这 削减 有 到过 选定 为了 这 最多 部分 从 照片 的 这
[pleɪ] [skuːl] ,
Play **School** **,**
玩 学校 ,

这些剪报大多选自幼儿园的照片。

[weə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feəli] [ə'prɒksɪmət] [ðəʊz] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒfə(r)]
where **conditions** **fairly** **approximate** **those** **obtainable** **in** **the** **home** **and** **thus** **offer**
在哪里 状况 相当 近似 那些 可获得 在 这 家 和 因此 提供
[sə'dʒestʃənz] ['iːzəli] [træns'leɪtəbl] [baɪ]['peərənts]['ɪntuː] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪn'vaɪrənmənt] .
suggestions **easily** **translatable** **by** **parents** **into** **terms** **of** **their** **own** **home** **environment** **.**
建议 容易地 可翻译的 经过 父母 进入 条款 的 他们的 自己的 家 环境 .

条件相当接近家庭环境，因此可以提供建议，家长可以轻松地将其转化为自己家庭环境的适用情况。

[waɪl] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔː(r)] , [faɪv]
While **this** **equipment** **is** **especially** **applicable** **to** **the** **needs** **of** **children** **four** **,** **five**
尽管 这 设备 是 尤其 适用的 到 这 需求 的 孩子们 四 , 五
[ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
and **six** **years** **old** **,**
和 六 年 老的 ,

虽然这套设备特别适用于四岁、五岁和六岁儿童的需求，

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz][əʊld]
most **of** **it** **will** **be** **found** **well** **adapted** **to** **the** **interests** **of** **children** **as** **old**
最多 的 它 将要 是 成立 出色地 改编 到 这 兴趣 的 孩子们 作为 老的
[æz; əz] [eɪt] [j'iəz] ,
as **eight** **years** **,**
作为 八 年 ,

其中大部分内容都非常适合八岁及以上儿童的兴趣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] .
and **some** **of** **it** **to** **those** **of** **younger** **children** **as** **well** **.**
和 一些 的 它 到 那些 的 年轻 孩子们 作为 出色地 .

其中一些也适用于年龄较小的孩子。

['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Bureau **of** **Educational** **Experiments** **.**
局 的 教育 实验 .

教育实验局。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [dʒuːn] , - .
New **York** **City** **,** **June** **,** **1918** **.**
新的 约克 城市 , 六月 , - .

纽约市，1918年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz]
OUT - OF - DOOR FURNISHINGS
出去 - 的 - 门 家具

户外家具

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [kri'eɪtɪv] [pleɪ]
Out - of - door Furnishings should be of a kind to encourage creative play
出去 - 的 - 门 家具 应该 是 的 一个 种类 到 鼓励 有创造力的 玩
[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['eksəsaɪz] .
as well as to give exercise .
作为 出色地 作为 到 给 锻炼 .

户外家具应该既能鼓励创造性游戏，又能提供锻炼机会。

['pleɪgraʊnd] [ˌæpə'reɪtəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] ['mʌs(ə)l]
Playground apparatus , therefore , in addition to providing for big muscle
操场 设备 , 所以 , 在 添加 到 提供 为了 大的 肌肉
[dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekwɪzɪts] :
development should combine the following requisites :
发展 应该 结合 这 下列的 必备条件 :

因此，游乐场设施除了能促进肌肉发育外，还应具备以下要求：

[ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔː(r)] ['pleɪθɪŋ] .
Intrinsic value as a toy or plaything .
固有的 价值 作为 一个 玩具 或者 玩物 .

作为玩具或玩物的内在价值。

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [spɒn'teɪniəs] . " [[ə; eɪ]
" The play of children on it and with it must be spontaneous . " [A
" 这 玩 的 孩子们 在 它 和 和 它 必须 是 自发的 . " [一个
- [wʌn]]
- 1]
- 1]

“孩子们在上面玩耍和玩耍必须是自发的。”[A-1]

[əˌdæptə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] .
Adaptability to different kinds of play and exercise .
适应性 到 不同的 种类 的 玩 和 锻炼 .

能够适应不同类型的游戏和运动。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [njuː]
" It must appeal to the imagination of the child so strongly that new
" 它 必须 上诉 到 这 想像力 的 这 孩子 所以 强烈 那 新的
[fɔːmz] [ɒv; əv][juːz][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnstəntli] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self][ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] . " [
forms of use must be constantly found by the child himself in using it . " [
表格 的 使用 必须 是 不断地 成立 经过 这 孩子 他自己 在 使用 它 . " [
[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
A - 2]
一个 - 2]

“它必须强烈地激发孩子的想象力，使孩子在使用过程中不断发现新的用途。”[A-2]

[ə,dæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] [gruːp] [juːz] .

Adaptability	**to**	**individual**	**or**	**group**	**use**	**.**
适应性	到	个人	或者	团体	使用	.

既适用于个人使用，也适用于团体使用。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['sɒlətrɪ] [pleɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [juːz] [baɪ] ['sevrəl] ['pleər] [æt; ət] [wʌns] .

It	**should**	**lend**	**itself**	**to**	**solitary**	**play**	**or**	**to**	**use**	**by**	**several**	**players**	**at**	**once**	**.**
它	应该	借	本身	到	孤	玩	或者	到	使用	经过	一些	玩家	在	一次	.

它既适合单人游戏，也适合多人同时游戏。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɑː(r); ə(r)] :

Additional	**requisites**	**are**	**:**
额外的	必备条件	是	:

其他必备条件包括：

['seɪftɪ] .

Safety	**.**
安全	.

安全。

[ɪts] [juːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

Its	**use**	**should**	**be**	**attended**	**by**	**a**	**minimum**	**of**	**danger**	**.**
它是	使用	应该	是	参加	经过	一个	最低限度	的	危险	.

使用时应将危险性降至最低。

['suːtəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [saʊnd] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)]

Suitable	**design**	**,**	**proper**	**proportions**	**,**	**sound**	**materials**	**and**	**careful**	**construction**	**are**
合适的	设计	,	恰当的	比例	,	声音	材料	和	小心	建造	是

[ɪ'senʃ(ə)lz] .

essentials	**.**
必需品	.

合适的设计、恰当的比例、优质的材料和精心的施工都是必不可少的。

[ˌdjʊərə'bɪlətɪ] .

Durability	**.**
耐久性	.

耐用性。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɑːd] [juːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

It	**must**	**be**	**made**	**to**	**withstand**	**hard**	**use**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**weather**	**.**
它	必须	是	制成	到	经受	难的	使用	和	全部	种类	的	天气	.

它必须能够经受住高强度使用和各种天气条件的考验。

[tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] [miːnz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ɒv; əv]

To	**demand**	**a**	**minimum**	**of**	**repair**	**means**	**also**	**to**	**afford**	**a**	**maximum**	**of**
到	要求	一个	最低限度	的	维修	方法	还	到	买得起	一个	最大限度	的

[sɪ'kjʊərətɪ] .

security	**.**
安全	.

要求最低限度的维修也意味着提供最大限度的安全保障。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	**A**	**-**	**1**	**]**
[	一个	-	1	]

[A-1]

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [eɪtʃ] . ['ɑːnəld] , " [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pleɪgraʊnd] [ˌæpə'reɪtəs] .

Dr	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**	**Arnold**	**,**	**"**	**Some**	**Inexpensive**	**Playground**	**Apparatus**	**.**
博士	.	E	.	H	.	阿诺德	,	"	一些	价格低廉	操场	设备	.

EH Arnold 博士，“一些廉价的游乐场设备。

" [buːl] . - , ['pleɪgraʊnd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" Bul . 27 , Playground Association of America .
" 布尔 . - , 操场 协会 的 美国 .

"美国游乐场协会第 27 号公告。

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [eɪtʃ] . ['ɑːnəld] , " [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pleɪgraʊnd] [ˌæpə'reɪtəs] .
Dr . E . H . Arnold , " Some Inexpensive Playground Apparatus .
博士 . E . H . 阿诺德 , " 一些 价格低廉 操场 设备 .

EH Arnold 博士，"一些廉价的游乐场设备。

" [buːl] . - , ['pleɪgraʊnd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" Bul . 27 , Playground Association of America .
" 布尔 . - , 操场 协会 的 美国 .

"美国游乐场协会第 27 号公告。

[ðə; ði] ['sɪti] [jɑːd] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [pleɪ]
The city yard equipped to give a maximum of exercise and creative play
这 城市 院子 配备 到 给 一个 最大限度 的 锻炼 和 有创造力的 玩

城市游乐场设施齐全，可提供最大的运动和创造性游戏机会。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [lə'bɒrətri]
THE OUTDOOR LABORATORY
这 户外的 实验室

户外实验室

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['redi] - [tuː; tə] - [hænd] [rɪ'sɔːsɪz] , [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [ðə; ði][faɪv] -
In the country , ready - to - hand resources , trees for climbing , the five -
在 这 国家 , 准备好 - 到 - 手 资源 , 树木 为了 攀登 , 这 五 -
[bɑːd] [fens] , [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [geɪt] ,
barred fence , the pasture gate ,
禁止 栅栏 , 这 牧场 门 ,

在乡村，现成的资源，可供攀爬的树木，五栏栅栏，牧场大门，

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] , ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə][dɪg][ɪn] ,
the stone wall , the wood - pile , Mother Earth to dig in ,
这 石头 墙 , 这 木头 - 桩 , 母亲 地球 到 挖 在 ,

石墙、木柴堆、可供挖掘的泥土母亲

['fɜːnɪʃ] [aɪ'diːəl] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌs(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd]
furnish ideal equipment for the muscle development of little people and
提供 理想的 设备 为了 这 肌肉 发展 的 小的 人们 和
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][drə'mætɪk]
of their own nature afford the essential requisites for creative and dramatic
的 他们的 自己的 自然 买得起 这 基本的 必备条件 为了 有创造力的 和 戏剧性
[pleɪ] .
play .
玩 .

为小孩子的肌肉发育提供理想的设备，并根据其自身特性提供创造性和戏剧性游戏的必要条件。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] " [lə'bɒrətri] " [p'ɜːpəsɪz] [iːtʃ] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [beəz]

To	their	surpassing	fitness	for	"	laboratory	"	purposes	each	new	generation	bears
到	他们的	超越	健康	为了	"	实验室	"	目的	每个	新的	一代	熊

['testɪməni] .

testimony	.
见证	.

每一代新物种都证明了它们非常适合"实验室"用途。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð]

If	the	furnishings	of	a	deliberately	planned	environment	are	to	compare	with
如果	这	家具	的	一个	故意地	计划	环境	是	到	比较	和

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst][lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['triːtmənt]

them	at	all	they	must	lend	themselves	to	the	same	freedom	of	treatment
他们	在	全部	他们	必须	借	他们自己	到	这	相同的	自由	的	治疗

.

:
.

如果精心规划的环境的家具要与它们相提并论，那么它们也必须能够自由地进行处理。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ʃəʊn] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['kɑːpəntə(r)] ,

The	apparatus	shown	here	was	made	by	a	local	carpenter	,
这	设备	所示	这里	曾是	制成	经过	一个	当地的	木匠	,

这里展示的装置是由当地一位木匠制作的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

and	could	easily	be	constructed	by	high	school	pupils	with	the	assistance	of
和	可以	容易地	是	建造	经过	高的	学校	学生	和	这	协助	的

[ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['tiːtʃə(r)] .

the	manual	training	teacher	.
这	手动的	训练	老师	.

高中生在手工课老师的帮助下即可轻松建造。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [skriːnd] ['græv(ə)l] ,

The	ground	has	been	covered	With	a	layer	of	fine	screened	gravel	,
这	地面	有	到过	涵盖	和	一个	层	的	美好的	筛选	碎石	,

地面上铺了一层细筛过的碎石。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

a	particularly	satisfactory	treatment	for	very	little	children	,
一个	特别	令人满意的	治疗	为了	非常	小的	孩子们	,

对于幼儿来说，这是一种特别令人满意的治疗方法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['relətɪvli] [kliːn] [ænd; ənd][draɪz] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][reɪn] .

as	it	is	relatively	clean	and	dries	quickly	after	rain	.
作为	它	是	相对地	干净的	和	干燥	迅速地	后	雨	.

因为它比较干净，雨后也能很快晾干。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [geɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	does	not	lend	itself	to	the	requirements	of	organized	games	,	however	,
它	做	不是	借	本身	到	这	要求	的	组织	游戏	,	然而	,

但它并不适合组织化比赛的要求。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv] [pleɪ]

and	so	will	not	answer	for	children	who	have	reached	that	stage	of	play
和	所以	将要	不是	回答	为了	孩子们	WHO	有	达到	那	阶段	的	玩

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

因此，对于已经达到该游戏发展阶段的儿童，他们无法做出解释。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [brɪks] , ['wʊdn] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] ,

A	**number**	**of**	**building**	**bricks**	**,**	**wooden**	**boxes**	**of**	**various**	**sizes**	**,**
一个	数字	的	建筑	砖块	,	木制的	盒子	的	各种各样的	尺寸	,

一些积木、各种尺寸的木箱

['pi:sɪz] [ɒv; əv] [bɔ:d] [ænd; ənd] [sʌtʃ] " [ɒd] ['lʌmbə(r)] " [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [tu:lz] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] -

pieces	**of**	**board**	**and**	**such**	**"**	**odd**	**lumber**	**"**	**with**	**a**	**few**	**tools**	**and**	**out**	**-**	**of**	**-**
件	的	木板	和	这样的	"	奇怪的	木材	"	和	一个	很少	工具	和	出去	-	的	-

[dɔ:(r)] [tɒɪz] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [jɑ:rdz] [ɪ'kwɪpmənt] .

door	**toys**	**complete**	**the**	**yard's**	**equipment**	**.**
门	玩具	完全的	这	院子的	设备	.

一些木板和零散的木材，加上一些工具和户外玩具，就构成了院子里的设备。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [si:] [sɔ:]

THE	**SEE**	**SAW**
这	看	锯

跷跷板

[bɔ:d] - - [streɪt] [greɪn] ['lʌmbə(r)] , [wʌn] - [wʌn] / [eit] " [eks][naɪn] " [eks] - - - - " .

Board	**-**	**-**	**Straight**	**grain**	**lumber**	**,**	**1**	**-**	**1**	**/**	**8**	**"**	**x**	**9**	**"**	**x**	**12**	**'**	**-**	**0**	**"**	**.**
木板	-	-	直的	粮食	木材	,	1	-	1	/	8	"	x	9	"	x	-	-	-	-	"	.

板材——直纹木材，1-1/8 英寸 x 9 英寸 x 12 英尺。

[tu:] [kli:ts] 1¼ " [eks][naɪn] " ['bəʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [tu:; tə][ækt][æz; əz]

Two	**cleats**	**1¼**	**"**	**x**	**9**	**"**	**bolted**	**to**	**the**	**under**	**side**	**of**	**the**	**board**	**to**	**act**	**as**
二	鞋钉	1¼	"	x	9	"	螺栓连接	到	这	在下面	边	的	这	木板	到	行为	作为

[ə; eɪ] ['sɒkɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] .

a	**socket**	**on**	**the**	**hip**	**of**	**the**	**horse**	**.**
一个	插座	在	这	时髦的	的	这	马	.

两根 1¼" x 9" 的木条用螺栓固定在板的底部，作为马髋部的插槽。

[hɔ:s] - - [haɪt] - " .

Horse	**-**	**-**	**Height**	**25**	**"**	**.**
马	-	-	高度	-	"	.

马——身高25″。

[leŋkθ; leŋθ] 22½ ; " .

Length	**22½**	**;**	**"**	**.**
长度	22½	;	"	.

长度 22½；″。

[spred] [ɒv; əv] [fi:t] [æt; ət] [graʊnd] - " .

Spread	**of**	**feet**	**at**	**ground**	**20**	**"**	**.**
传播	的	脚	在	地面	-	"	.

双脚在地面上的展开宽度为 20″。

[legz] [bɪlt] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] " [eks][θri:] " [mə'tɪəriəl] .

Legs	**built**	**of**	**2**	**"**	**x**	**3**	**"**	**material**	**.**
腿	建造	的	2	"	x	3	"	材料	.

支腿采用 2 英寸 x 3 英寸的材料制成。

[hɪp] [ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] " [eks][θriː] " [məˈtɪəriəl] .

Hip	**of**	**2**	**"**	**x**	**3**	**"**	**material**	**.**
时髦的	的	2	"	x	3	"	材料	.

臀部采用 2 英寸 x 3 英寸的材料。

[breɪs] [ˈʌndə(r)] [hɪp] [ɒv; əv][ˈsɛvən] / [eit] " [məˈtɪəriəl] .

Brace	**under**	**hip**	**of**	**7**	**/**	**8**	**"**	**material**	**.**
支撑	在下面	时髦的	的	7	/	8	"	材料	.

在髋部下方放置7/8英寸厚的支撑材料。

[nəʊt] - - [ɔːl] [ˈfɪgəz] [ˈgɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmeʒəm(ə)nts] .

Note	**-**	**-**	**All**	**figures**	**given**	**are**	**for**	**outside**	**measurements**	**.**
笔记	-	-	全部	数据	给定	是	为了	外部	测量	.

注——所有给出的数据均为外部尺寸。

[ˌæpəˈreɪtəs] [ɪkˈsept] [siː] - [sɔː] [bɔːd] [ænd; ənd][ˈslaɪdɪŋ] [bɔːd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] ,

Apparatus	**except**	**see**	**-**	**saw**	**board**	**and**	**sliding**	**board**	**should**	**he**	**painted**	**,**
设备	除了	看	-	锯	木板	和	滑动	木板	应该	他	绘	,

除了跷跷板和滑板之外的其他器械都应该涂上油漆。

[ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

especially	**those**	**parts**	**which**	**are**	**to**	**be**	**put**	**into**	**the**	**ground**	**.**
尤其	那些	部分	哪个	是	到	是	放	进入	这	地面	.

尤其是那些要埋入地下的部分。

[ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [slaɪd]

THE	**STAND**	**AND**	**SLIDE**
这	站立	和	滑动

支架和滑梯

[stænd][ɔː(r)] [ˈplætfɔːm] - - - " [waɪd] , - " [lɒŋ] , [faɪv] - - [fɔːr] " [haɪ] .

Stand	**or**	**Platform**	**-**	**-**	**26**	**"**	**wide**	**,**	**30**	**"**	**long**	**,**	**5**	**'**	**-**	**4**	**"**	**high**	**.**
站立	或者	平台	-	-	-	"	宽的	,	-	"	长的	,	5	-	-	4	"	高的	.

支架或平台——宽 26 英寸，长 30 英寸，高 5 英尺 4 英寸。

[tɒp] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] - [θriː] / [eit] " [tʌŋ] [ænd; ənd] [gruːv] [məˈtɪəriəl] .

Top	**made**	**of**	**1**	**-**	**3**	**/**	**8**	**"**	**tongue**	**and**	**groove**	**material**	**.**
顶部	制成	的	1	-	3	/	8	"	舌头	和	槽	材料	.

桌面采用 1-3/8 英寸榫槽材料制成。

[ˈʌpˌraɪt] [ɔː(r)][legz][ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] " [eks][θriː] " [məˈtɪəriəl] .

Uprights	**or**	**legs**	**of**	**2**	**"**	**x**	**3**	**"**	**material**	**.**
立柱	或者	腿	的	2	"	x	3	"	材料	.

立柱或支腿采用 2 英寸 x 3 英寸的材料。

[kliːts] [neɪld] [tuː; tə] [frʌnt] [legz] 6¼ " [əˈpɑːt][tuː; tə] [fɔːm] [ˈlædə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] - [wʌn] / [eit] "

Cleats	**nailed**	**to**	**front**	**legs**	**6¼**	**"**	**apart**	**to**	**form**	**ladder**	**are**	**of**	**1**	**-**	**1**	**/**	**8**	**"**
鞋钉	钉子	到	正面	腿	6¼	"	除	到	形式	梯子	是	的	1	-	1	/	8	"

[eks] 1¾ ; " [məˈtɪəriəl] .

x	**1¾**	**;**	**"**	**material**	**.**
x	1¾	;	"	材料	.

钉在前腿上的梯子间距为 6¼ 英寸，材质为 1-1/8 英寸 x 1¾ 英寸。

[krɒs] [ˈbreɪsɪŋ] [ɒv; əv][ˈsɛvən] / [eit] " [eks] 2¼ ; " [məˈtɪəriəl] .

Cross	**bracing**	**of**	**7**	**/**	**8**	**"**	**x**	**2¼**	**;**	**"**	**material**	**.**
叉	支撑	的	7	/	8	"	x	2¼	;	"	材料	.

7/8″ x 2¼″ 材料的交叉支撑。

['eɪprən]['ʌndə(r)][tɒp] [meɪd] [ɒv; əv]['sɛvən] / [eit] " [eks][faɪv] " [mə'tɪəriəl] [neɪld] [ə'baʊt][wʌn] - [wʌn] / [eit] "

Apron	under	top	made	of	7	/	8	"	x	5	"	material	nailed	about	1	-	1	/	8	"
围裙	在下面	顶部	制成	的	7	/	8	"	x	5	"	材料	钉子	关于	1	-	1	/	8	"

[bɪ'ləʊ] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['breɪsɪŋ] [ænd; ənd][prə'vaɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]

below	to	act	as	additional	bracing	and	provide	place	of	attachment	for
以下	到	行为	作为	额外的	支撑	和	提供	地方	的	依恋	为了

['aɪən] [hʊks] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə]['slaɪdɪŋ] [bɔ:d] .

iron	hooks	secured	to	sliding	board	.
铁	钩子	安全	到	滑动	木板	.

顶部下方的围裙由 7/8 英寸 x 5 英寸的材料制成，钉在下方约 1-1/8 英寸处，起到额外的支撑作用，并为固定在滑板上的铁钩提供连接位置。

[ðə; ði][stænd][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][dɒgz][ɔ:(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['berid] [di:p]

The	stand	is	fastened	to	the	ground	by	dogs	or	pieces	of	wood	buried	deep
这	站立	是	系紧	到	这	地面	经过	狗	或者	件	的	木头	埋葬	深的

[ɪ'nʌf] ([ə'baʊt][θri:] -) [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][sɪ'kjʊə(r)] .

enough	(	about	3	'	)	to	make	it	secure	.
足够的	(	关于	3	-	)	到	制作	它	安全的	.

支架通过狗或埋入足够深（约 3 英尺）的木块固定在地面上，以确保其牢固。

[slaɪd] - - [streɪt] [greɪn] [pi:s] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [wʌn] - [wʌn] / [eit] " [eks] - " [eks] - - - - " .

Slide	-	-	Straight	grain	piece	of	lumber	,	1	-	1	/	8	"	x	12	"	x	12	'	-	0	"	.
滑动	-	-	直的	粮食	片	的	木材	,	1	-	1	/	8	"	x	-	"	x	-	-	-	-	"	.

滑轨——一块纹理笔直的木材，1-1/8英寸 x 12英寸 x 12英尺。

[tu:] [hʊks] [æt; ət]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] [bɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['aɪən] , [ə'baʊt][θri:] / [eit] " [eks] 1½

Two	hooks	at	upper	end	of	sliding	board	are	of	iron	,	about	3	/	8	"	x	1½
二	钩子	在	上	结尾	的	滑动	木板	是	的	铁	,	关于	3	/	8	"	x	1½

;

;

;

滑板上端的两个钩子是铁制的，尺寸约为 3/8 英寸 x 1½ 英寸；

" , [set][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [bɔ:d] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [lu:s] .

"	,	set	at	a	proper	angle	to	prevent	board	from	becoming	loose	.
"	,	放	在	一个	恰当的	角度	到	防止	木板	从	成为	松动的	.

"，并调整到合适的角度，以防止木板松动。

[hʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] 1¼ ; " [lɒŋ] .

Hooks	are	about	1¼	;	"	long	.
钩子	是	关于	1¼	;	"	长的	.

钩子长约 1¼ 英寸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [rəʊp]

THE	SWINGING	ROPE
这	摇摆	绳索

荡绳

['ʌpraɪt] - - [θri:] " [eks][θri:] " [eks][sɪks] - - [naɪn] " .

Upright	-	-	3	"	x	3	"	x	6	'	-	9	"	.
直立	-	-	3	"	x	3	"	x	6	-	-	9	"	.

立柱——3英寸 x 3英寸 x 6英尺9英寸。

[tɒp] [pi:s] - - [θri:] " [eks][θri:] " [eks][ˌtu:'tu:] - - [naɪn] " .

Top	Piece	-	-	3	"	x	3	"	x	2	'	-	9	"	.
顶部	片	-	-	3	"	x	3	"	x	2	-	-	9	"	.

顶部部件——3英寸 x 3英寸 x 2英尺9英寸。

['ʌpraɪt] [ænd; ənd][tɒp] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɔːtis] [ɔː(r)] [hɑːvd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][tə'geðə(r)] .

Upright	and	top	piece	are	mortised	or	halved	and	bolted	together	.
直立	和	顶部	片	是	榫接	或者	减半	和	螺栓连接	一起	.

立柱和顶板采用榫卯结构或对半切割，然后用螺栓连接在一起。

['breɪsɪŋ] [æt; ət][tɒp] ([θriː] " [eks][θriː] " [eks] 20½ " [æt; ət] [lɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['maɪtə(r)] [kʌts]) [ɪz] [neɪld]

Bracing	at	top	(	3	"	x	3	"	x	20½	"	at	long	point	of	mitre	cuts	)	is	nailed
支撑	在	顶部	(	3	"	x	3	"	x	20½	"	在	长的	观点	的	主教冠	削减	)	是	钉子

[tuː; tə][tɒp] [piːs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

to	top	piece	and	upright	at	an	angle	of	about	45	degrees	.
到	顶部	片	和	直立	在	一个	角度	的	关于	-	学位	.

顶部支撑（斜接切口长点处为 3 英寸 x 3 英寸 x 20½ 英寸）用钉子固定在顶板上，并以大约 45 度的角度竖直放置。

['ʌpraɪt] [rests][ɒn][ə; eɪ] [beɪs] ['meʒərɪŋ] [θriː] - - - " .

Upright	rests	on	a	base	measuring	3	'	-	0	"	.
直立	休息	在	一个	根据	测量	3	-	-	-	"	.

立柱放置在长 3 英尺的底座上。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɔːtis] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [breɪst] [wɪð] [ˌtuː'tuː] " [eks][θriː] " [mə'tɪəriəl][ə'baʊt] - " [lɒŋ] ,

This	is	mortised	together	and	braced	with	2	"	x	3	"	material	about	20	"	long	,
这	是	榫接	一起	和	支撑	和	2	"	x	3	"	材料	关于	-	"	长的	,

这是用榫卯结构连接在一起的，并用大约 20 英寸长的 2 英寸 x 3 英寸的材料进行加固。

[set][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

set	at	an	angle	of	about	60	degrees	.
放	在	一个	角度	的	关于	-	学位	.

设置为约 60 度角。

[ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][kʌt] ,

Unless	there	are	facilities	for	bracing	at	the	top	,	as	shown	in	the	cut	,
除非	那里	是	设施	为了	支撑	在	这	顶部	,	作为	所示	在	这	切	,

除非顶部有加固设施，如图所示，

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['berid] [ə'baʊt][θriː] - [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	upright	should	be	made	longer	and	buried	about	3	'	in	the	ground	.
这	直立	应该	是	制成	更长	和	埋葬	关于	3	-	在	这	地面	.

立柱应该加长，并埋入地下约 3 英尺。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [rəʊp] (¾ " ['diə] .) ['pɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ][həʊl] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [piːs] [ænd; ənd]

The	swinging	rope	(	¾	"	dia	.	)	passes	through	a	hole	bored	in	the	top	piece	and
这	摇摆	绳索	(	¾	"	迪亚	.	)	通过	通过	一个	洞	无聊的	在	这	顶部	片	和

[held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [nɒt] .

held	in	place	by	a	knot	.
握住	在	地方	经过	一个	结	.

摆动的绳子（直径¾英寸）穿过顶部部件上钻出的孔，并用绳结固定。

[sək'sesɪv] [nɒts] [taɪd][eɪt] " [tuː; tə][naɪn] " [ə'pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [meɪk]

Successive	knots	tied	8	"	to	9	"	apart	and	a	big	knot	at	the	bottom	make
连续	绳结	系	8	"	到	9	"	除	和	一个	大的	结	在	这	底部	制作

['swɪŋɪŋ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks] .

swinging	easier	for	little	folks	.
摇摆	更轻松	为了	小的	各位	.

每隔 8 到 9 英寸打一个结，底部打一个大结，这样小孩子荡秋千就更容易了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [trə'piːz]

THE	TRAPEZE
这	空中飞人

空中飞人

[tuː] ['ʌpˌraɪt] - - [θriː] " [eks][θriː] " [eks][sɪks] - - - " .
Two Uprights - - 3 " x 3 " x 6 ' - 10 " .
二 立柱 - - 3 " x 3 " x 6 - - - " .

两根立柱——3英寸 x 3英寸 x 6英尺10英寸。

[tɒp] [piːs] - - [θriː] " [eks][θriː] " [eks][ˌtuːˈtuː] - - - " .
Top Piece - - 3 " x 3 " x 2 ' - 10 " .
顶部 片 - - 3 " x 3 " x 2 - - - " .

顶部部件——3英寸 x 3英寸 x 2英尺10英寸。

[endz][ɒv; əv][tɒp] [piːs] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] ['ʌpˌraɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['mɔːtis] [ɔː(r)] [hɑːvd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] [tə'geðə(r)] .
Ends of top piece secured to uprights by being mortised or halved and bolted together .
结束 的 顶部 片 安全 到 立柱 经过 存在 榫接 或者 减半 和 螺栓连接 一起 .

顶板两端通过榫卯或对半切割并用螺栓固定到立柱上。

['ʌpˌraɪt] [rest] [ɒn]['beɪsiːz][ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] " [eks][θriː] " [məˈtɪəriəl] , [θriː] - - ['sɛvən] " [lɒŋ] ,
Uprights rest on bases of 2 " x 3 " material , 3 ' - 7 " long ,
立柱 休息 在 基地 的 2 " x 3 " 材料 , 3 - - 7 " 长的 ,

立柱放置在 2 英寸 x 3 英寸、长 3 英尺 7 英寸的材料底座上。

[kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən][eɪtʃ] .
connected by a small platform in the form of an H .
连接 经过 一个 小的 平台 在 这 形式 的 一个 H .

通过一个 H 形的小平台连接。

['beɪsiːz][ænd; ənd] ['ʌpˌraɪt] [ɑː(r); ə(r)]['bəʊltɪd][tuː; tə][dɒgz][ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ˌtuːˈtuː] " [eks][fɔːr] " [eks][faɪv] - - [eit] " [set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt][θriː] - - - " .
Bases and uprights are bolted to dogs or pieces of wood 2 " x 4 " x 5 ' - 8 " set in the ground about 3 ' - 0 " .
基地 和 立柱 是 螺栓连接 到 狗 或者 件 的 木头 2 " x 4 " x 5 - - 8 " 放 在 这 地面 关于 3 - - - " .

底座和立柱用螺栓固定在插入地下约 3 英尺深的 2 英寸 x 4 英寸 x 5 英尺 8 英寸的木块或木桩上。

[əˈdʒʌstəb(ə)l][bɑː(r)] ([raʊnd]) [wʌn] - [θriː] / [eit] " ['diə] .
Adjustable bar (round) 1 - 3 / 8 " dia .
可调节的 酒吧 (圆形的) 1 - 3 / 8 " 迪亚 .

可调节杆（圆形）直径 1-3/8 英寸

[θriː][həʊlz] [bɔːd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌpraɪt] [prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈdʒʌstəb(ə)l][bɑː(r)] .
3 holes bored in each upright provide for the adjustable bar .
3 孔 无聊的 在 每个 直立 提供 为了 这 可调节的 酒吧 .

每个立柱上钻有 3 个孔，用于安装可调节杆。

[ðə; ði][fɜːst][həʊl][ɪz][θriː] - - - " [əˈbʌv] [graʊnd] , [ðə; ði]['sekənd][θriː] - - [faɪv] " , [ðə; ði] [θɜːd] [θriː] - - - " .
The first hole is 3 ' - 0 " above ground , the second 3 ' - 5 " , the third 3 ' - 10 " .
这 第一的 洞 是 3 - - - " 多于 地面 , 这 第二 3 - - 5 " , 这 第三 3 - - - " .

第一个洞距地面 3 英尺，第二个洞距地面 3 英尺 5 英寸，第三个洞距地面 3 英尺 10 英寸。

[swɪŋ] [bɑː(r)] ([raʊnd]) , [wʌn] - [θriː] / [eit] " ['diə] . , [ɪz] - " [lɒŋ] .
Swing bar (round) , 1 - 3 / 8 " dia . , is 20 " long .
摇摆 酒吧 (圆形的) , 1 - 3 / 8 " 迪亚 . , 是 20 " 长的 .

摆杆（圆形），直径 1-3/8 英寸，长 20 英寸。

[ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [əˈbaʊt] - " [bɪˈləʊ] [tɒp] [piːs] .
Should hang about 16 " below top piece .
应该 悬挂 关于 - " 以下 顶部 片 .

应该垂到顶部下方约 16 英寸处。

[ˌtuːˈtuː] [həʊlz] [faɪv] / [eit] " ['diə] .

2	holes	5	/	8	"	dia	.
2	孔	5	/	8	"	迪亚	.

2 个孔，直径 5/8 英寸。

[bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [piːs] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [rəʊp] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] [bɑː(r)] [baɪ]

bored	in	the	top	piece	receive	a	continuous	rope	attached	to	the	swing	bar	by
无聊的	在	这	顶部	片	收到	一个	连续的	绳索	随附的	到	这	摇摆	酒吧	经过

['biːɪŋ] ['nɒtɪd] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [həʊlz] ([faɪv] / [eit] " ['diə] .)

being	knotted	after	passing	through	holes	(	5	/	8	"	dia	.	)
存在	打结的	后	通过	通过	孔	(	5	/	8	"	迪亚	.	)

顶部部件上的孔用于穿入一根连续的绳子，绳子穿过孔（直径 5/8 英寸）后打结，连接到秋千杆上。

[ɪn] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

in	each	end	of	the	bar	.
在	每个	结尾	的	这	酒吧	.

在杆的两端。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [səˈpɔːt]

THE	LADDER	AND	SUPPORT
这	梯子	和	支持

梯子和支撑

['lædə(r)] - - - " [eks] - - - [ˌtuːˈtuː]

Ladder	-	-	14	"	x	10	'	-	2
梯子	-	-	-	"	x	-	-	-	2

梯子——14英寸 x 10英尺-2英寸

" [saɪdz] [ɒv; əv] 1½ " [eks] ½ " [məˈtɪəriəl]

"	Sides	of	1½	"	x	½	"	material
"	侧面	的	1½	"	x	½	"	材料

边长为 1½ 英寸 x ½ 英寸的材料

[rʌŋz] ¼ " ['diə] .

Rungs	¼	"	dia	.
梯子	¼	"	迪亚	.

横档直径 ¼ 英寸。

[set] 10¼ " [əˈpɑːt]

set	10¼	"	apart
放	10¼	"	除

间隔 10¼ 英寸

[æt; ət] ['ʌpə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ə; eɪ] [juː] - [ʃeɪpt] [kʌt] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)]

At	upper	ends	of	the	sides	a	u	-	shaped	cut	acts	as	a	hook	for
在	上	结束	的	这	侧面	一个	你	-	形状	切	行为	作为	一个	钩	为了

[əˈtætʃɪŋ] [ðə; ði] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈpɔːt] .

attaching	the	ladder	to	the	cross	bar	of	the	support	.
连接	这	梯子	到	这	叉	酒吧	的	这	支持	.

在两侧的上端，U形切口用作挂钩，将梯子连接到支撑架的横杆上。

[ðiːz] [endz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrst] [wɪð] ['aɪən] [tuː; tə] [prɪˈvent] ['splɪtɪŋ] .

These	ends	are	re	-	inforced	with	iron	to	prevent	splitting	.
这些	结束	是	关于	-	强制	和	铁	到	防止	分裂	.

这些末端用铁加固，以防止开裂。

[sə'pɔ:t] - - [haɪt] [fɔ:r] - - [sɪks] " .
Support - - Height 4 ' - 6 " .
支持 - - 高度 4 - - 6 " .

支撑——高度 4'-6″。

[spred] [ɒv; əv] ['ʌpˌraɪt] [æt; ət] [beɪs] [fɔ:r] - - [ˌtu:'tu:] " .
Spread of uprights at base 4 ' - 2 " .
传播 的 立柱 在 根据 4 - - 2 " .

立柱底部展开宽度为 4'-2″。

['ʌpˌraɪt] [ɒv; əv] 1½ " [eks] 2½ " [mə'tɪəriəl][ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] (1½ " [eks][fɔ:r] " [eks]
Uprights of 1½ " x 2½ " material are secured to a foot (1½ " x 4 " x
立柱 的 1½ " x 2½ " 材料 是 安全 到 一个 脚 (1½ " x 4 " x
20½ ") [wɪð] ['breɪsɪz] (11½ " [eks] 2½ " [eks] - ") [set][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] 60° .
20½ ") with braces (11½ " x 2½ " x 12 ") set at an angle of about 60° .
20½ ") 和 牙套 (11½ " x 2½ " x - ") 放 在 一个 角度 的 关于 60° .

1½″ x 2½″ 的立柱用支架（11½″ x 2½″ x 12″）固定在底座（1½″ x 4″ x 20½″）上，支架的角度约为 60°。

[tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌpˌraɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:vd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [krɒs] [bɑ:(r)][wʌn] - [wʌn]
Tops of the two uprights are halved and bolted to a cross bar 1 - 1
最高额 的 这 二 立柱 是 减半 和 螺栓连接 到 一个 叉 酒吧 1 - 1
/ [eit] " [eks] 2½ " [eks] - " [lɒŋ] .
/ 8 " x 2½ " x 10 " long .
/ 8 " x 2½ " x - " 长的 .

两个立柱的顶部被切成两半，并用螺栓固定在一根 1-1/8 英寸 x 2½ 英寸 x 10 英寸长的横杆上。

[ðə; ði] ['ʌpˌraɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [daɪ'ægən(ə)l]['breɪsɪz][wʌn] - [θri:] / [eit] " [eks] 3½ " [eks][θri:] - -
The uprights are secured with diagonal braces 1 - 3 / 8 " x 3½ " x 3 ' -
这 立柱 是 安全 和 对角线 牙套 1 - 3 / 8 " x 3½ " x 3 - -
[naɪn] " ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌɪntə'sekt] .
9 " fastened together where they intersect .
9 " 系紧 一起 在哪里 他们 相交 .

立柱用 1-3/8" x 3½" x 3'-9" 的斜撑固定，斜撑在交叉处连接在一起。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[æz; əz] [drə'mætɪk] [mə'tɪəriəl]
AS DRAMATIC MATERIAL
作为 戏剧性 材料

作为戏剧素材

[ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [step] ['lædə(r)] [kən'və:t] [ðɪs] [dʒɪm'næstɪk] [ˌæpə'reɪtəs] ['ɪntu:][æn; ən] ['eəʃɪp] .
A borrowed step ladder converts this gymnastic apparatus into an airship .
一个 借来的 步 梯子 转换 这 体操 设备 进入 一个 飞艇 .

借来的梯子将这台体操器械变成了一艘飞艇。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌædæp'teɪʃn]
A PRACTICAL ADAPTATION
一个 实际的 适应

实用改编

[ðə; ði]['lædə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tu:; tə] ['bɪldɪŋ]
The ladder detached from the support is an invaluable adjunct to building
这 梯子 分离的 从 这 支持 是 一个 无价 附件 到 建筑
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
and other operations .
和 其他 运营 .

从支撑物上脱落的梯子是建筑和其他作业中不可或缺的辅助工具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['pærəlel] [bɑːrz]
THE PARALLEL BARS
这 平行线 酒吧

双杠

[ðə; ði] [tuː] [bɑːrz][ɑː(r); ə(r)][ˌtuː'tuː] " [eks] 2¼ " [eks][sɪks] - - - " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][set] 16½ " [tuː; tə]
The two bars are 2 " x 2¼ " X 6 ' - 10 " and are set 16½ " to
这 二 酒吧 是 2 " x 2¼ " X 6 - - - " 和 是 放 16½ " 到
18½ " [ə'pɑːt] .
18½ " apart .
18½ " 除 .

两根横杆的尺寸为 2 英寸 x 2¼ 英寸 x 6 英尺 10 英寸，间距为 16½ 英寸至 18½ 英寸。

[ðə; ði][endz][ɑː(r); ə(r)] ['bevəld] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒps] ['raʊndɪd] .
The ends are beveled and the tops rounded .
这 结束 是 斜 和 这 最高额 圆润 .

两端呈斜面，顶部呈圆形。

[iːtʃ] [bɑː(r)][ɪz] [neɪld] [tuː; tə] [tuː] ['ʌpˌraɪt] ([ˌtuː'tuː] " [eks][θriː] " [eks][faɪv] - - - ") [set][faɪv] - [ə'pɑːt]
Each bar is nailed to two uprights (2 " X 3 " X 5 ' - 0 ") set 5 ' apart
每个 酒吧 是 钉子 到 二 立柱 (2 " X 3 " X 5 - - - ") 放 5 - 除
[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] - " [ə'bʌv] [graʊnd] .
and extending 34 " above ground .
和 扩展 - " 多于 地面 .

每根横杆都钉在两根立柱（2" X 3" X 5'-0")上，两根立柱相距5英尺，高出地面34英寸。

[æn; ən]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks] " [ɪz] [ə'laʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .
An overhang of about 6 " is allowed at each end of the bar .
一个 悬垂 的 关于 6 " 是 允许 在 每个 结尾 的 这 酒吧 .

杆的两端允许伸出约 6 英寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði] [sænd] [bɒks]
THE SAND BOX
这 沙 盒子

沙盒

[ðə; ði]['sləʊpɪŋ]['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sænd][bɒks] ['pɪktʃəd] [hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊnd][tuː; tə][hæv; həv]
The sloping cover to the sand box pictured here has been found to have
这 倾斜的 覆盖 到 这 沙 盒子 如图所示 这里 有 到过 成立 到 有
['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['ɒbviəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [streɪ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
many uses besides its obvious purpose of protection against stray animals and
许多 用途 除了 它是 明显的 目的 的 保护 反对 流浪 动物 和
[dɜːt] .
dirt .
污垢 .

图中所示的沙箱倾斜盖除了防止流浪动物和泥土进入外，还被发现有许多其他用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] - [taɪm]['selə(r)][dɔː(r)] ,
It is a fairly good substitute for the old - time cellar door ,
它 是 一个 相当 好的 代替 为了 这 老的 - 时间 地窖 门 ,

它与传统的酒窖大门相比，算是一个相当不错的替代品。

[ðæt] [məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][drə'mætɪk] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ['ɪərə][pɑ:st][ɔ:(r)]['ræpɪdli] ['pɑ:sɪŋ] .

that	most	important	dramatic	property	of	a	play	era	past	or	rapidly	passing	.
那	最多	重要的	戏剧性	财产	的	一个	玩	时代	过去的	或者	快速	通过	.

戏剧最重要的戏剧属性是时代已经过去或正在迅速消逝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[bɒks] ['vɪlɪdʒ]

BOX	VILLAGE
盒子	村庄

盒子村

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] [hu:] [hæz; həz][nɒt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['revld] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ]

The	child	is	to	be	pitied	who	has	not	at	some	time	revelled	in	a	packing
这	孩子	是	到	是	可怜的	WHO	有	不是	在	一些	时间	尽情狂欢	在	一个	包装

- [bɒks] [haʊs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] .

-	box	house	big	enough	to	get	into	and	furnished	by	his	own	efforts	.
-	盒子	房子	大的	足够的	到	得到	进入	和	提供	经过	他的	自己的	努力	.

如果一个孩子从未体验过用纸箱搭建的、足够大到可以钻进去、并且完全由自己动手布置的小屋，那他真是可怜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] " ['vɪlɪdʒ] " [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'lɑ:dʒd] [fi:ld] [ɒv; əv] [pleɪ]

But	a	"	village	"	of	such	houses	offers	a	greatly	enlarged	field	of	play
但	一个	"	村庄	"	的	这样的	房屋	优惠	一个	非常	放大	场地	的	玩

[ˌɒpə'tju:nəti] [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ['ræŋkɪnz] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn][ðə; ði]

opportunity	and	has	been	the	basis	of	Miss	Mary	Rankin's	experiment	on	the
机会	和	有	到过	这	基础	的	错过	玛丽	兰金的	实验	在	这

['ti:tʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] ['pleɪgraʊnd] . [[bi:]]

Teachers	College	Playground	.	[	B	]
教师	大学	操场	.	[	B	]

但是，由这类房屋组成的"村庄"提供了大大扩大的活动空间，这也是玛丽·兰金小姐在师范学院操场上进行实验的基础。

[B]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts][mɔ:(r)] ['ɒbviəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd]['mænjuəl]

In	addition	to	its	more	obvious	possibilities	for	constructive	and	manual
在	添加	到	它是	更多的	明显的	可能性	为了	建设性的	和	手动的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

除了其在建设性和手工开发方面更显而易见的可能性之外，

[mɪs] ['ræŋkɪnz] [ɪk'sperɪmənt] ['ɒfəz] ['səʊʃ(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [sədʒ'ɛstɪvnəs] ,

Miss	Rankin's	experiment	offers	social	features	of	unusual	suggestiveness	,
错过	兰金的	实验	优惠	社会的	特征	的	异常	暗示性	,

兰金小姐的实验展现出非同寻常的暗示性社会特征。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [prə'vaɪdz][ə; eɪ]['sɪvɪk] [ɪk'spɪəriəns] ['feəli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [fri:]

for	the	village	provides	a	civic	experience	fairly	comprehensive	and	free
为了	这	村庄	提供	一个	公民	经验	相当	综合的	和	自由的

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] [ðæt] [ɪz][æpt][tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s]['sɪvɪk]

from	the	artificiality	that	is	apt	to	characterize	attempts	to	introduce	civic
从	这	人工性	那	是	易于	到	描述	尝试	到	介绍	公民

['kɒntent]['ɪntu:] [sku:l] [ænd; ənd] [pleɪ] [prə'si:dʒə(r)] .

content	into	school	and	play	procedure	.
内容	进入	学校	和	玩	程序	.

村庄提供了一种相当全面的公民体验，并且没有那种试图将公民内容引入学校和游戏程序中可能出现的矫揉造作。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[siː] " ['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] ['pleɪgraʊnd] , " ['bʊlətɪn] [nəʊ] . [fɔːr] , ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
See " Teachers College Playground , " Bulletin No . 4 , Bureau of Educational
看 " 教师 大学 操场 , " 公告 不 . 4 , 局 的 教育
[ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Experiments .
实验 .

参见"教师学院游乐场"，教育实验局第 4 号公告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['kɑːpintəz] .
Of interest to carpenters .
的 兴趣 到 木匠 .

对木匠来说很有价值。

[ə; eɪ] [buːm] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] .
A boom in real estate .
一个 繁荣 在 真实的 财产 .

房地产市场蓬勃发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ɪndɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt]
INDOOR EQUIPMENT
室内的 设备

室内设备

[ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The requisites for indoor equipment are these :
这 必备条件 为了 室内的 设备 是 这些 :

室内设备需具备以下条件：

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][flɔː(r)] - - [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði][flɔː(r)]
A Suitable Floor - - The natural place for a little child to play is the floor
一个 合适的 地面 - - 这 自然的 地方 为了 一个 小的 孩子 到 玩 是 这 地面
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][saɪn][kweɪ; kwɑː][nɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [lə'bɒrətri] .
and it is therefore the sine qua non of the play laboratory .
和 它 是 所以 这 正弦 qua 非 的 这 玩 实验室 .

合适的地面——对于小孩子来说，玩耍的天然场所是地面，因此地面是游戏实验室的必要条件。

['pleɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] - - [ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['hæbɪts][ɒv; əv]
Places to Keep Things - - A maximum of convenience to facilitate habits of
地点 到 保持 事物 - - 一个 最大限度 的 方便 到 促进 习惯 的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

物品存放处——最大限度地方便养成整洁有序的习惯。

['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] - - [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] , [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]

Tables	**and**	**Chairs**	**-**	**-**	**For**	**use**	**as**	**occasion**	**demands**	**,**	**to**	**supplement**	**the**
表格	和	椅子	-	-	为了	使用	作为	场合	需求	,	到	补充	这

[flɔː(r)] ,

floor	**,**
地面	,

桌椅——根据场合需要使用，作为地板的补充，

[nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**it**	**.**
不是	到	拿	这	地方	的	它	.

并非要取代它。

[blɒks] [ænd; ənd] [tɒɪz] - - [fɔː(r); fə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pleɪ] [mə'tɪəriəl] .

Blocks	**and**	**Toys**	**-**	**-**	**For**	**initial**	**play**	**material**	**.**
积木	和	玩具	-	-	为了	最初的	玩	材料	.

积木和玩具——作为初始游戏材料。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] - - [wɪð] [tuːlz] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

The	**Carpenter's**	**Bench**	**-**	**-**	**With**	**tools**	**and**	**lumber**	**for**	**the**	**manufacture**	**of**
这	木匠的	长椅	-	-	和	工具	和	木材	为了	这	生产	的

[ˌsʌplɪ'mentri] [tɒɪz] .

supplementary	**toys**	**.**
补充	玩具	.

木匠工作台——配备用于制造辅助玩具的工具和木材。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][krɑːft][mə'tɪəriəlz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

A	**supply**	**of**	**Art**	**and**	**Craft**	**materials**	**-**	**-**	**For**	**the**	**same**	**purpose**	**.**
一个	供应	的	艺术	和	工艺	材料	-	-	为了	这	相同的	目的	.

供应美术和工艺材料——用途相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [lə'bɒrətri] .

The	**Indoor**	**Laboratory**	**.**
这	室内的	实验室	.

室内实验室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['ɪndɔː(r)] [lə'bɒrətri]

THE	**INDOOR**	**LABORATORY**
这	室内的	实验室

室内实验室

[ðə; ði][flɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fɜːst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [lə'bɒrətri] .

The	**floor**	**should**	**receive**	**first**	**consideration**	**in**	**planning**	**the**	**indoor**	**laboratory**	**.**
这	地面	应该	收到	第一的	考虑	在	规划	这	室内的	实验室	.

在规划室内实验室时，应首先考虑地面设计。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['speɪʃəs] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [pə'mɪt] [ænd; ənd] [seɪf] ,

It	**should**	**be**	**as**	**spacious**	**as**	**circumstances**	**will**	**permit**	**and**	**safe**	**,**
它	应该	是	作为	宽敞	作为	情况	将要	允许	和	安全的	,

它应该尽可能宽敞且安全，只要条件允许即可。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [drɑːfts] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] .

that	is	to	say	clean	and	protected	from	draughts	and	dampness	.
那	是	到	说	干净的	和	受保护	从	起草	和	潮湿	.

也就是说，保持清洁，避免受风和潮湿。

[ə; eɪ] [wel] - [kept] ['hɑːdwʊd] [flɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

A	well	-	kept	hardwood	floor	is	the	best	that	can	be	provided	.
一个	出色地	-	保留	硬木	地面	是	这	最好的	那	能	是	假如	.

保养良好的实木地板是最好的选择。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪt] [rʌgz] [ɔː(r)] [felt] [mæts] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Individual	light	rugs	or	felt	mats	can	be	used	for	the	younger	children	to
个人	光	地毯	或者	毛毡	垫子	能	是	用过的	为了	这	年轻	孩子们	到

[sɪt][ɒn][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [ɪf] ['eni] [daʊt] [ɪg'zɪsts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ]

sit	on	in	cold	weather	if	any	doubt	exists	as	to	the	adequacy	of	heating
坐	在	在	寒冷的	天气	如果	任何	怀疑	存在	作为	到	这	充足性	的	加热

[fə'sɪlətiz] ([siː] [kʌt] ,

facilities	(	see	cut	,
设施	(	看	切	,

如果对取暖设施是否充足有任何疑问，可以在寒冷天气里为年幼的孩子准备单独的轻薄地毯或毡垫，让他们坐在上面（见图）。

[piː] . -) .

p	.	32	)	.
p	.	-	)	.

第 32 页）。

['bætlʃɪp] [lɪ'nəʊliəm] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːdwʊd] ['fɪnɪʃ] .

Battleship	linoleum	makes	a	good	substitute	for	a	hardwood	finish	.
战列舰	油布	制作	一个	好的	代替	为了	一个	硬木	结束	.

战舰油毡是硬木饰面的良好替代品。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn]['spɪd] [k'ʌləz] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪ'mækjələt] .

It	comes	in	solid	colors	and	can	be	kept	immaculate	.
它	来	在	坚硬的	颜色	和	能	是	保留	完美无瑕	.

它有多种纯色可选，而且可以保持洁净如新。

[dek] ['kænvəs] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [felt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [meɪks] [ə; eɪ] [wɔːm]

Deck	canvas	stretched	over	a	layer	of	carpet	felt	and	painted	makes	a	warm
甲板	帆布	拉伸	超过	一个	层	的	地毯	毛毡	和	绘	制作	一个	温暖的

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

将甲板帆布绷在地毯毡层上并涂漆，即可形成温暖的覆盖层。

[ɪ'speʃəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

especially	well	adapted	to	the	needs	of	very	little	children	,
尤其	出色地	改编	到	这	需求	的	非常	小的	孩子们	,

尤其适合幼儿的需求，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][biː; bi]

as	it	has	some	of	the	softness	of	a	carpet	and	yet	can	be
作为	它	有	一些	的	这	柔软	的	一个	地毯	和	然而	能	是

['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [mɔp] .

scrubbed	and	mopped	.
擦洗过	和	拖把	.

因为它兼具地毯的柔软度，又可以擦洗和拖地。

['sekənd]['əʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['lɔkəz] , [ʃelvz] ,

Second	only	in	importance	is	the	supply	of	lockers	,	shelves	,
第二	仅有的	在	重要性	是	这	供应	的	储物柜	,	货架	,

其次重要的只有储物柜和货架的供应。

['bɒksɪz][ænd; ənd] [drɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti]

boxes	**and**	**drawers**	**for**	**the**	**disposal**	**of**	**the**	**great**	**number**	**and**	**variety**
盒子	和	抽屉	为了	这	处理	的	这	伟大的	数字	和	种类

[ɒv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] " [tu:lz] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

of	**small**	**articles**	**that**	**make**	**up**	**the**	**"**	**tools**	**and**	**appliances**	**"**	**of**	**the**	**laboratory**	**.**
的	小的	文章	那	制作	向上	这	"	工具	和	电器	"	的	这	实验室	.

用于存放实验室"工具和设备"中数量众多、种类繁多的小物品的盒子和抽屉。

[ðə; ði][kʌt][ɒn][peɪdʒ] - [ʃəʊz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [sək'sesf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv]

The	**cut**	**on**	**page**	**24**	**shows**	**a**	**particularly**	**successful**	**arrangement**	**for**	**facilities**	**of**
这	切	在	页	-	演出	一个	特别	成功的	安排	为了	设施	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	**kind**	**.**
这	种类	.

第 24 页的插图展示了此类设施的一种特别成功的安排。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ʃəʊn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɒʃər] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [tʃeəz] , [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn] [θri:] ['saɪzɪz] .

The	**chairs**	**shown**	**are**	**the**	**Mosher**	**kindergarten**	**chairs**	**,**	**which**	**come**	**in**	**three**	**sizes**	**.**
这	椅子	所示	是	这	莫舍尔	幼儿园	椅子	,	哪个	来	在	三	尺寸	.

图中所示的椅子是 Mosher 幼儿园椅，共有三种尺寸。

[ðə; ði] [laɪt] ['teɪblz] [kæn; kən][bi:; bi]['fəʊldɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst]

The	**light**	**tables**	**can**	**be**	**folded**	**by**	**the**	**children**	**and**	**put**	**away**	**in**	**the**	**biggest**
这	光	表格	能	是	折叠	经过	这	孩子们	和	放	离开	在	这	最大

['kʌbəd] [speɪs] ([pi:] . -) .

cupboard	**space**	**(**	**p**	**.**	**24**	**)**	**.**
橱柜	空间	(	p	.	-	)	.

孩子们可以把轻便的桌子折叠起来，收纳到最大的橱柜空间里（第 24 页）。

[blɒk] ['bɒksɪz][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

Block	**boxes**	**are**	**an**	**essential**	**part**	**of**	**the**	**equipment**	**.**
堵塞	盒子	是	一个	基本的	部分	的	这	设备	.

模块箱是设备的重要组成部分。

[ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [plænd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪt] [blɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][set]

Their	**dimensions**	**should**	**be**	**planned**	**in**	**relation**	**to**	**the**	**unit**	**block**	**of**	**the**	**set**
他们的	方面	应该	是	计划	在	关系	到	这	单元	堵塞	的	这	放

[ju:st] .

used	**.**
用过的	.

它们的尺寸应根据所用积木的单位积木进行规划。

[ðəʊz] [ʃəʊn] [ɑ:(r); ə(r)] 13¾ ;

Those	**shown**	**are**	**13¾**	**;**
那些	所示	是	13¾	;

图中所示为 13¾;

" [eks] 16½ " [eks] - " ([ˌɪn'saɪd] ['meʒəm(ə)nts]) [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] [wɪð] [ə; eɪ][set] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nɪt]

"	**X**	**16½**	**"**	**X**	**44**	**"**	**(**	**inside**	**measurements**	**)**	**for**	**use**	**with**	**a**	**set**	**having**	**a**	**unit**
"	X	16½	"	X	-	"	(	里面	测量	)	为了	使用	和	一个	放	拥有	一个	单元

[wʌn] - [θri:] / [eit] " [eks] 2¾ " [eks] 5½ " .

1	**-**	**3**	**/**	**8**	**"**	**X**	**2¾**	**"**	**X**	**5½**	**"**	**.**
1	-	3	/	8	"	X	2¾	"	X	5½	"	.

"X 16½" X 44"（内部尺寸），适用于单元尺寸为 1-3/8" X 2¾" X 5½" 的套装。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['kɑ:stəz] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [rəʊld] [tu:; tə]['eni] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

They	**are**	**on**	**castors**	**and**	**can**	**be**	**rolled**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**room**	**.**
他们	是	在	脚轮	和	能	是	滚动	到	任何	部分	的	这	房间	.

它们底部装有滚轮，可以推到房间的任何地方。

[ðə; ði] [ləʊ] ['blækbɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)][faɪv] - - [faɪv] " [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] - - - " [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	low	blackboards	are	5	'	-	5	"	in	height	and	2	'	-	0	"	from	the
这	低的	黑板	是	5	-	-	5	"	在	高度	和	2	-	-	-	"	从	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

矮黑板高 5 英尺 5 英寸，离地面 2 英尺。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][drə'mætɪk]

All	the	furnishings	of	the	laboratory	should	lend	themselves	to	use	as	dramatic
全部	这	家具	的	这	实验室	应该	借	他们自己	到	使用	作为	戏剧性

['prɒpətiz] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndz] ,

properties	when	occasion	demands	,
特性	什么时候	场合	需求	,

实验室的所有陈设都应能在需要时用作戏剧道具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:pəsɪz] [ə'ləʊn] .

and	a	few	may	be	kept	for	such	purposes	alone	.
和	一个	很少	可能	是	保留	为了	这样的	目的	独自的	.

其中一些可能仅用于此类目的。

[ðə; ði] [laɪt] [skri:nz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]

The	light	screens	in	the	right	-	hand	corner	of	the	room	are	properties	of
这	光	屏幕	在	这	正确的	-	手	角落	的	这	房间	是	特性	的

[ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][pʊt][tu:; tə][æn; ən] ['endləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ([si:] [kʌt] ,

this	kind	and	are	put	to	an	endless	number	of	uses	(	see	cut	,
这	种类	和	是	放	到	一个	无尽的	数字	的	用途	(	看	切	,

房间右下角的灯屏就是这类设施，用途无穷无尽（见图）。

[pi:] . -) .

p	.	40	)	.
p	.	-	)	.

第 40 页）。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [haɪ] ['si:lɪŋ] .

The	balcony	in	a	room	with	high	ceiling	.
这	阳台	在	一个	房间	和	高的	天花板	.

高挑房间里的阳台。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['si:lɪŋ] .

The	balcony	and	a	low	ceiling	.
这	阳台	和	一个	低的	天花板	.

阳台和低矮的天花板。

[ðə; ði] ['bælkəni] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [flɔ:(r)] [speɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [sək'sesfəli] [ɪn]

The	balcony	is	a	device	to	increase	floor	space	that	has	been	used	successfully	in
这	阳台	是	一个	设备	到	增加	地面	空间	那	有	到过	用过的	成功地	在

[ðə; ði] [pleɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

The	Play	School	for	several	years	.
这	玩	学校	为了	一些	年	.

阳台是一种增加室内空间的装置，在幼儿园已经成功使用了好几年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːts] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə] ['meni] [pleɪ]

It	is	very	popular	with	the	children	and	contributes	effectively	to	many	play
它	是	非常	受欢迎的	和	这	孩子们	和	贡献	有效地	到	许多	玩

[skiːm] .

schemes	.
方案	.

它深受孩子们的喜爱，并能有效地促进许多游戏活动。

[ðə; ði] [tɔːl] [blɒk] [kən'strʌkʃn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

The	tall	block	construction	representing	an	elevator	shaft	shown	in	the	picture
这	高的	堵塞	建造	代表	一个	电梯	轴	所示	在	这	图片

['ɒpəzɪt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts] " ['sɪŋə(r)]['taʊə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

opposite	would	never	have	reached	its	"	Singer	Tower	proportions	"	without	the
对面的	会	绝不	有	达到	它是	"	歌手	塔	比例	"	没有	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

图中所示的代表电梯井的高耸方块状建筑，如果没有阳台，就永远无法达到"辛格大厦"的规模。

[fɜːst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

first	to	suggest	the	project	and	then	to	aid	in	its	execution	.
第一的	到	建议	这	项目	和	然后	到	援助	在	它是	执行	.

首先提出项目建议，然后协助项目执行。

[drɒp] [ʃelvz] [laɪk] [ðəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['gæləri] " ([piː] . -) [kæn; kən][biː; bi] [juːst]

Drop	shelves	like	those	along	the	wall	of	the	"	gallery	"	(	p	.	22	)	can	be	used
降低	货架	喜欢	那些	沿着	这	墙	的	这	"	画廊	"	(	p	.	-	)	能	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪblz] [wen] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

for	some	purposes	instead	of	tables	when	space	is	limited	.
为了	一些	目的	反而	的	表格	什么时候	空间	是	有限的	.

当空间有限时，像"画廊"墙壁上的那种下拉式搁板（第 22 页）可以代替桌子用于某些用途。

[mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrˌkiːpɪŋ] [pleɪ] [fɪl] [ðə; ði] [ʃelvz] [nekst][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

Materials	for	storekeeping	play	fill	the	shelves	next	the	fireplace	,
材料	为了	仓储	玩	充满	这	货架	下一个	这	壁炉	,

壁炉旁的架子上摆满了商店经营游戏所需的各种材料。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [krɒk] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [kən'teɪnz] ['mɒdəlɪŋ] [kleɪ] ,

and	the	big	crock	on	the	hearth	contains	modelling	clay	,
和	这	大的	缸	在	这	炉	包含	造型	黏土	,

壁炉上的大陶罐里装着橡皮泥。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːb'dʒeɪz][dɑːrt][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

the	raw	material	of	such	objets	d'art	as	may	be	seen	decorating	the
这	生的	材料	的	这样的	物体	镖	作为	可能	是	已见	装饰	这

[mˈɑːntəlpˌiːs] [ɪn][ðə; ði][kʌt][ɒn][peɪdʒ] - .

mantlepiece	in	the	cut	on	page	20	.
壁炉架	在	这	切	在	页	-	.

在第 20 页插图中可以看到，壁炉架上装饰着一些艺术品，这些艺术品的原材料就是这些艺术品的原材料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

A	place	for	everything	.
一个	地方	为了	一切	.

这里是各种物品的归宿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['ɪndɔː(r)] [sænd] [bɒks]
THE INDOOR SAND BOX
这 室内的 沙 盒子

室内沙箱

[ðə; ði]['ɪndɔː(r)][sænd][bɒks] ['pɪktʃəd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌtʃɪnsən] [fɔː(r); fə(r)][juːz]
The indoor Sand Box pictured here was designed by Mrs . Hutchinson for use
这 室内的 沙 盒子 如图所示 这里 曾是 设计 经过 太太 . 哈钦森 为了 使用
[ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [æt; ət]['stəʊni] [fɔːd] .
in the nursery at Stony Ford .
在 这 苗圃 在 石质 福特 .

图中所示的室内沙箱是 Hutchinson 夫人为 Stony Ford 的托儿所设计的。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [pɔːtʃ] [ɔː(r)] ['terəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
A box of this kind is ideal for the enclosed porch or terrace and a
一个 盒子 的 这 种类 是 理想的 为了 这 内 门廊 或者 阳台 和 一个
[greɪt] [rɪ'sɔːs] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] .
great resource in rainy weather .
伟大的 资源 在 下雨 天气 .

这种箱子非常适合封闭式门廊或露台，也是雨天的好帮手。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [sænd]['teɪb(ə)l] ['kænɒt] [prə'vaɪd][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt][ɪz]
The usual kindergarten sand table cannot provide the same play opportunity that is
这 通常 幼儿园 沙 桌子 不能 提供 这 相同的 玩 机会 那 是
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ][flɔː(r)][bɒks] ,
afforded by a floor box ,
提供 经过 一个 地面 盒子 ,

普通幼儿园沙桌无法提供与落地式沙箱相同的玩耍机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts]['fjuːə(r)]['prɔːbləmz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]
but it presents fewer problems to the housekeeper and is always a
但 它 礼物 更少 问题 到 这 管家 和 是 总是 一个
['væljuəb(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə]['ɪndɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
valuable adjunct to indoor equipment .
有价值的 附件 到 室内的 设备 .

但它给管家带来的麻烦较少，而且始终是室内设备的宝贵补充。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [bentʃ]
THE CARPENTER BENCH
这 木匠 长椅

木工工作台

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] " [ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [ə'feə(r)] , " [ænd; ənd]
The carpenter equipment must be a " sure - enough business affair , " and
这 木匠 设备 必须 是 一个 " 当然 - 足够的 商业 事务 , " 和
[ðə; ði] [tuːlz] ['riːəl] [tuːlz] - - [nɒt] [tɒɪz] .
the tools real tools - - not toys .
这 工具 真实的 工具 - - 不是 玩具 .

木工设备必须是"可靠的商业工具"，而且工具必须是真正的工具，而不是玩具。

[ðə; ði] ['ʃeldən] [bentʃ] [ʃəʊn] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [bentʃ] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sept] [saɪz] .

The	Sheldon	bench	shown	here	is	a	real	bench	in	every	particular	except	size	.
这	谢尔顿	长椅	所示	这里	是	一个	真实的	长椅	在	每一个	特别的	除了	尺寸	.

图中所示的谢尔顿长凳除了尺寸之外，其他方面都与真正的长凳完全一样。

[ðə; ði] [tu:l] [lɪst][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	tool	list	is	as	follows	:
这	工具	列表	是	作为	跟随	:

工具清单如下:

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] ['hæmə(r)] .

Manual	training	hammer	.
手动的	训练	锤	.

手动训练锤。

- [pɔɪnt] [krɒs] - [kʌt] [sɔ:] .

18	point	cross	-	cut	saw	.
-	观点	叉	-	切	锯	.

18点横切锯。

[naɪn] [pɔɪnt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] [sɔ:] .

9	point	rip	saw	.
9	观点	撕裂	锯	.

9点纵切锯。

[lɑ:dʒ] [skru:] ['draɪvə(r)] , ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .

Large	screw	driver	,	wooden	handle	.
大的	拧紧	司机	,	木制的	处理	.

大型螺丝刀，木柄。

[smɔ:l] [skru:] ['draɪvə(r)] .

Small	screw	driver	.
小的	拧紧	司机	.

小型螺丝刀。

[neɪl] ['pʊlə(r)] .

Nail	puller	.
指甲	拉拔器	.

拔钉器。

['stænli] [smu:ð] - [pleɪn] , [nəʊ] . [θri:] .

Stanley	smooth	-	plane	,	No	.	3	.
斯坦利	光滑的	-	飞机	,	不	.	3	.

斯坦利3号刨子。

[bentʃ] [hʊk] .

Bench	hook	.
长椅	钩	.

长凳钩。

[breɪs] [ænd; ənd][set][ɒv; əv] [twɪst] ['bɪts] .

Brace	and	set	of	twist	bits	.
支撑	和	放	的	捻	比特	.

支架和一套螺丝刀头。

['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [ru:l] .

Manual	training	rule	.
手动的	训练	规则	.

手动训练规则。

[sti:l] [ru:l] .

Steel	rule	.
钢	规则	.

钢尺。

[traɪ][skweə(r)] .
Tri **square** **.**
三 正方形 .

三角方阵。

[juː'tɪlətɪ][bɒks] - - [wɪð] [ə'sɔːtɪd] [neɪlz] , [skruːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Utility **box** **-** **-** **with** **assorted** **nails** **,** **screws** **,** **etc** **.**
公用事业 盒子 - - 和 各种各样的 指甲 , 螺丝 , ETC .

工具箱——内含各种钉子、螺丝等。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪndiə][ɔɪl] [stəʊn] .
Combination **India** **oil** **stone** **.**
组合 印度 油 石头 .

印度组合油石。

[ɔɪl] [kæn; kən] .
Oil **can** **.**
油 能 .

油罐。

[smɔːl] ['hætʃɪt] .
Small **hatchet** **.**
小的 斧头 .

小斧头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[tʃɔɪs] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Choice **of** **lumber** **must** **be** **determined** **partly** **by** **the** **viewpoint** **of** **the**
选择 的 木材 必须 是 决定 部分 经过 这 观点 的 这
['ædʌlt; ə'dʌlt] [kən'sɜːnd] ,
adult **concerned** **,**
成人 担心的 ,

木材的选择部分取决于相关成年人的观点。

['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd]['faɪnəli][baɪ][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ləʊkəli][ə'veɪləb(ə)l] .
largely **by** **the** **laboratory** **budget** **,** **and** **finally** **by** **the** **supply** **locally** **available** **.**
很大程度上 经过 这 实验室 预算 , 和 最后 经过 这 供应 本地 可用的 .

主要取决于实验室预算，最后取决于当地可用的供应量。

['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'tʃiːvd] [weə(r)] ['əʊnli]['bɒksɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsəri]
Excellent **results** **have** **sometimes** **been** **achieved** **where** **only** **boxes** **from** **the** **grocery**
出色的 结果 有 有时 到过 已达成 在哪里 仅有的 盒子 从 这 杂货店
[ænd; ənd][left] - ['əʊvə(r)] ['piːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [ʃɒp] [hæv; həv] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .
and **left** **-** **over** **pieces** **from** **the** **carpenter** **shop** **have** **been** **provided** **.**
和 左边 - 超过 件 从 这 木匠 店铺 有 到过 假如 .

有时，仅使用杂货店的纸箱和木工店剩下的边角料，也能取得非常好的效果。

[sʌtʃ] [rʌf] ['lʌmbə(r)] [ə'fɔːdz] [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,
Such **rough** **lumber** **affords** **good** **experience** **in** **manipulation** **,**
这样的 粗糙的 木材 提供 好的 经验 在 操纵 ,

这种粗糙的木材能提供很好的加工经验。

[ænd; ənd][ɪts][juːz] [meɪ] [help][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['hæbɪts][ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [mə'tɪəriəlz][æz; əz][wiː; wi][faɪnd]
and **its** **use** **may** **help** **to** **establish** **habits** **of** **adapting** **materials** **as** **we** **find**
和 它是 使用 可能 帮助 到 建立 习惯 的 适应 材料 作为 我们 寻找
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] .
them **to** **the** **purposes** **we** **have** **in** **hand** **.**
他们 到 这 目的 我们 有 在 手 .

它的使用可能有助于养成习惯，即根据我们找到的材料来适应我们手头的目的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɔstə] ,

This	is	the	natural	attack	of	childhood	,	and	it	should	be	fostered	,
这	是	这	自然的	攻击	的	童年	,	和	它	应该	是	寄养	,

这是儿童时期自然而然的攻击性，应该加以培养。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['speʃəli] [prɪ'peəd]

for	children	can	lose	it	and	come	to	feel	that	specially	prepared
为了	孩子们	能	失去	它	和	来	到	感觉	那	特别	准备

[mə'tɪəriəlz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

materials	are	essential	,
材料	是	基本的	,

孩子们可能会失去这种能力，并开始认为专门准备的材料是必不可少的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [kæn; kən] [ðʌs] [bi:; bi]

and	a	consequent	limitation	to	ingenuity	and	initiative	can	thus	be
和	一个	后果	局限性	到	独创性	和	倡议	能	因此	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

由此可以确定，创造力和主动性受到了限制。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[sʌm; səm]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [sɜ:vd] [baɪ]

some	projects	and	certain	stages	of	experience	are	best	served	by
一些	项目	和	肯定	阶段	的	经验	是	最好的	服务	经过

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [stɒk] .

a	supply	of	good	regulation	stock	.
一个	供应	的	好的	规定	库存	.

有些项目和某些阶段的经验最好通过充足的良好监管库存来满足。

[bɔ:dz] [ɒv; əv] [sɒft] [paɪn] , [waɪt] [wʊd] , [beɪs] [wʊd] , [ɔ:(r)] ['saɪprəs] [ɪn] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ¼ " ,

Boards	of	soft	pine	,	white	wood	,	bass	wood	,	or	cypress	in	thicknesses	of	¼	"	,
板	的	柔软的	松树	,	白色的	木头	,	低音	木头	,	或者	柏	在	厚度	的	¼	"	,

厚度为 ¼ 英寸的软松木、白木、椴木或柏木板

[θri:] / [eit] " , ½ " [ænd; ənd]['sɛvən] / [eit] " [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz]

3	/	8	"	,	½	"	and	7	/	8	"	are	especially	well	adapted	for	children's
3	/	8	"	,	½	"	和	7	/	8	"	是	尤其	出色地	改编	为了	孩子们的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

3/8英寸、1/2英寸和7/8英寸的尺寸尤其适合儿童作品。

[ænd; ənd] " [stɒk] [strɪps] " ¼ " [ænd; ənd] ½ " [θɪk] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:] " [ænd; ənd][θri:] " [waɪd] [lend]

and	"	stock	strips	"	¼	"	and	½	"	thick	and	2	"	and	3	"	wide	lend
和	"	库存	条状物	"	¼	"	和	½	"	厚的	和	2	"	和	3	"	宽的	借

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['meni] [p'ɜ:pəsɪz] .

themselves	to	many	purposes	.
他们自己	到	许多	目的	.

厚度为 1/4 英寸和 1/2 英寸，宽度为 2 英寸和 3 英寸的"库存条"用途广泛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[tɒɪz]
TOYS
玩具

玩具

[ðə; ði]['prɒpə(r)]['beɪsɪs][ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] [ɪz][ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [tɒɪz] , [ðæt] [ɪz] :

The	proper	basis	of	selection	for	toys	is	their	efficiency	as	toys	,	that	is	:
这	恰当的	基础	的	选择	为了	玩具	是	他们的	效率	作为	玩具	,	那	是	:

选择玩具的正确依据是其作为玩具的效能，即:

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] .

They	must	be	suggestive	of	play	and	made	for	play	.
他们	必须	是	暗示性的	的	玩	和	制成	为了	玩	.

它们必须具有游戏性，并且是为游戏而设计的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	should	be	selected	in	relation	to	each	other	.
他们	应该	是	已选	在	关系	到	每个	其他	.

它们应该根据彼此之间的关系进行选择。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz][tuː; tə][juːz] [ðem; ðəm] .

They	should	be	consistent	with	the	environment	of	the	child	who	is	to	use	them	.
他们	应该	是	持续的	和	这	环境	的	这	孩子	WHO	是	到	使用	他们	.

它们应该与使用它们的儿童所处的环境相一致。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ['sɪmpli] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	should	be	constructed	simply	so	that	they	may	serve	as	models	for	other	toys	to	be	constructed	by	the	children	.
他们	应该	是	建造	简单地	所以	那	他们	可能	服务	作为	模型	为了	其他	玩具	到	是	建造	经过	这	孩子们	.

它们的结构应该简单易懂，以便可以作为孩子们制作其他玩具的模板。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [də'mestɪk] [pleɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə] [æk'tɪvətiz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [həʊm] [laɪf] .

They	should	suggest	something	besides	domestic	play	so	that	the	child's	interest	may	be	led	to	activities	outside	the	home	life	.
他们	应该	建议	某物	除了	国内的	玩	所以	那	这	孩子的	兴趣	可能	是	引领	到	活动	外部	这	家	生活	.

他们应该建议孩子进行家庭游戏以外的活动，以便引导孩子对家庭生活以外的活动产生兴趣。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['djʊərəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'ælitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wɜːld] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [gʊd] ['wɜːkmənʃɪp] .

They	should	be	durable	because	they	are	the	realities	of	a	child's	world	and	deserve	the	dignity	of	good	workmanship	.
他们	应该	是	耐用的	因为	他们	是	这	现实	的	一个	孩子的	世界	和	应得	这	尊严	的	好的	做工	.

它们应该经久耐用，因为它们反映了儿童世界的真实面貌，理应得到精良的做工来体现其尊严。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tʃɪldrən] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Children	re	-	create	the	world	as	they	see	it	with	the	equipment	they	have
孩子们	关于	-	创造	这	世界	作为	他们	看	它	和	这	设备	他们	有

[æt; ət][hænd]

at	hand
在	手

孩子们利用手边的工具，重现他们眼中的世界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[flɔː(r)] [geɪmz]

FLOOR	GAMES
地面	游戏

地板游戏

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['siːlɪŋ]

"	There	comes	back	to	me	the	memory	of	an	enormous	room	with	its	ceiling
"	那里	来	后退	到	我	这	记忆	的	一个	巨大的	房间	和	它是	天花板

['gəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] . . . .

going	up	to	heaven	.	.	.	.
去	向上	到	天堂	.	.	.	.

"我脑海中浮现出一个巨大的房间，它的天花板直通天堂....."

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tʃiːfli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

It	is	the	floor	I	think	of	chiefly	,	over	the	oilcloth	of	which	,
它	是	这	地面	我	思考	的	主要	,	超过	这	油布	的	哪个	,

我主要想到的是地板，以及铺在上面的油布。

[ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][lænd] , [spred] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːrts][ɒv; əv] ['wʊdn] [brɪks]

assumed	to	be	land	,	spread	towns	and	villages	and	forts	of	wooden	bricks
假定	到	是	土地	,	传播	城镇	和	村庄	和	堡垒	的	木制的	砖块

. . .

: : :

. . .

被认为是陆地，遍布城镇、村庄和木砖堡垒.....

[ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd]['speɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [braʊn] " [sə'raʊnd] "

the	cracks	and	spaces	of	the	floor	and	the	bare	brown	"	surround	"
这	裂缝	和	空间	的	这	地面	和	这	裸	棕色的	"	环绕	"

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd]['əʊpən] [siː] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][maɪn] . . . .

were	the	water	channels	and	open	sea	of	that	continent	of	mine	.	.	.	.
是	这	水	频道	和	打开	海	的	那	大陆	的	矿	.	.	.	.

地板的裂缝和缝隙，以及裸露的棕色"周围"，就是我那片大陆的水道和开阔的海洋.....

" ['dʒʌstɪs][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [brɪks] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][baɪ] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ə'baʊt]

"	Justice	has	never	been	done	to	bricks	and	soldiers	by	those	who	write	about
"	正义	有	绝不	到过	完毕	到	砖块	和	士兵	经过	那些	WHO	写	关于

[tɒɪz] - - [maɪ] [brɪks] [ænd; ənd][maɪ]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [pə'petʃuəl] ['drɑːmə] .

toys	-	-	my	bricks	and	my	soldiers	were	my	perpetual	drama	.
玩具	-	-	我的	砖块	和	我的	士兵	是	我的	永久	戏剧	.

"那些描写玩具的人从未公正地对待过积木和士兵——我的积木和我的士兵是我永恒的戏剧。

[ai] [rɪ'kɔːl] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt][və'raɪəti][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] .

I	recall	an	incessant	variety	of	interests	.
我	记起	一个	不停歇	种类	的	兴趣	.

我记得我曾有过数不尽的兴趣爱好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [wʌn] [kʊd; kəd]

There	was	the	mystery	and	charm	of	the	complicated	buildings	one	could
那里	曾是	这	神秘	和	魅力	的	这	复杂的	建筑物	一	可以

[meɪk] ,

make	,
制作	,

人们可以建造复杂的建筑物，这其中蕴含着神秘和魅力。

[wɪð] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [steps] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] [piːp] ['ɪntuː]

with	long	passages	and	steps	and	windows	through	which	one	could	peep	into
和	长的	段落	和	步骤	和	视窗	通过	哪个	一	可以	窥视	进入

[ðeə(r)] ['intrikəsiz] ,

their	intricacies	,
他们的	错综复杂	,

有长长的通道、台阶和窗户，透过窗户可以窥见其中的错综复杂之处。

[ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [slɪps] [ɒv; əv] [kɑːd] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['slɑːntɪŋ] [weɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	by	means	of	slips	of	card	one	could	make	slanting	ways	in	them	,
和	经过	方法	的	滑倒	的	卡片	一	可以	制作	斜	方式	在	他们	,

用纸片可以在上面画出倾斜的小路，

[ænd; ənd] [send] ['mɑːb(ə)lz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [beɪs] [ænd; ənd] [ðens] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld]

and	send	marbles	rolling	from	top	to	base	and	thence	out	into	the	hold
和	发送	弹珠	滚动	从	顶部	到	根据	和	因此	出去	进入	这	抓住

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] . . . .

of	a	waiting	ship	.	.	.	.
的	一个	等待	船	.	.	.	.

然后将弹珠从顶部滚到底部，再滚入等候的船舱.....

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒmɜːs] ; [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] ['stɔːrum, -ruːm] [fʊl]

And	there	was	commerce	;	the	shops	and	markets	and	storerooms	full
和	那里	曾是	商业	;	这	商店	和	市场	和	储藏室	满的

[ɒv; əv] [nə'stɜːʃəm] [siːd] ,

of	nasturtium	seed	,
的	金莲花	种子	,

商业活动十分活跃；商店、市场和仓库里堆满了旱金莲种子。

[θrɪft] [siːd] , ['luːpɪn] [biːnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['prɒvɪndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ;

thrift	seed	,	lupin	beans	and	such	-	like	provender	from	the	garden	;
节约	种子	,	羽扇豆	豆子	和	这样的	-	喜欢	饲料	从	这	花园	;

从花园里采摘的石竹种子、羽扇豆等饲料；

[sʌtʃ] [stʌf] [wʌn] [stɔː(r)d] [ɪn] [mætʃ] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [pɪl] ['bɒksɪz] [ɔː(r)] [pækt] [ɪn] [sæks] [ɒv; əv] [əʊld]

such	stuff	one	stored	in	match	boxes	and	pill	boxes	or	packed	in	sacks	of	old
这样的	东西	一	存储	在	匹配	盒子	和	丸	盒子	或者	包装	在	麻袋	的	老的

[glʌv] ['fɪŋgəz] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [θred] [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [baɪ] ['wægənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri]

glove	fingers	tied	up	with	thread	and	sent	off	by	wagons	along	the	great	military
手套	手指	系	向上	和	线	和	发送	离开	经过	马车	沿着	这	伟大的	军队

[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['fɔːtrəs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['frʌntɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːn] ['pleɪsɪz] [ðæt]

road	to	the	beleaguered	fortress	on	the	Indian	frontier	beyond	the	worn	places	that
路	到	这	饱受围困的	堡垒	在	这	印度	边境	超过	这	磨损	地方	那

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪzməl] [swɒmps] . . . .

were	dismal	swamps	.	.	.	.
是	惨淡	沼泽	.	.	.	.

这些东西被装在火柴盒和药盒里，或者用旧手套的指套扎成麻袋，用线捆好，然后用马车沿着大军路运往印第安边境那座被围困的堡垒，那里曾经是荒凉的沼泽地.....

" [ai][faɪnd] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['vɪvɪd][ɪn][maɪ] ['meməri] [naʊ] [ðæn; ðən] ['meni]
" I find this empire of the floor much more vivid in my memory now than many
" 我 寻找 这 帝国 的 这 地面 很多 更多的 生动 在 我的 记忆 现在 比 许多
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][skɜ:rts][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [bu:ts] [ðæt] [went]['dʒɪndʒəli] [ə'krɒs]
of the owners of the skirts and legs and boots that went gingerly across
的 这 所有者 的 这 裙子 和 腿 和 靴子 那 去 小心翼翼地 穿过
[ɪts] ['teritəriz] .
its territories .
它是 领土 .

"现在，我记忆中的这个地板王国比那些小心翼翼地踏过它领地的裙子、腿和靴子的主人要生动得多。"

" [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] , " [ðə; ði] [nju:] [ˌmækiə'veli] , " ['tʃæptə(r)][ˌtu:'tu:] .
" H . G . Wells , " The New Machiavelli , " Chapter 2 .
" H . G . 威尔斯 , " 这 新的 马基雅维利 , " 章 2 .

H·G·威尔斯，《新马基雅维利》，第二章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [ˌʌn'səʊʃl] ['nɒvɪs]
The unsocial novice
这 不善交际 新手

不善交际的新手

['nəʊweə(r)] [els] , [pə'hæps] , [nɒt]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] " [flɔ:(r)] [geɪmz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [w'ɔ:z] " [hæz; həz]
Nowhere else , perhaps , not even in his " Floor Games " and " Little Wars " has
无处 别的 , 也许 , 不是 甚至 在 他的 " 地面 游戏 " 和 " 小的 战争 " 有
['mɪstə(r)] . [welz] ,
Mr . Wells ,
先生 . 威尔斯 ,

或许在其他任何地方，甚至在他自己的《地板游戏》和《小战争》中，都没有威尔斯先生展现过这种特质。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔ:θə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
or any other author succeeded in drawing so convincing a picture of the
或者 任何 其他 作者 成功了 在 绘画 所以 令人信服的 一个 图片 的 这
[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] [pleɪ] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] ,
possibilities of constructive play as is to be found in those pages ,
可能性 的 建设性的 玩 作为 是 到 是 成立 在 那些 页面 ,

或者说，没有任何其他作者能够像本书一样，如此令人信服地描绘出建设性游戏的各种可能性。

[ɔ:l] [tu:] [bri:f] , [ɪn] " [ðə; ði] [nju:] [ˌmækiə'veli] " [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪ] [lə'bɒrətri] [æt; ət] - [ɪz]
all too brief , in " The New Machiavelli " where the play laboratory at Bromstead is
全部 也 简短的 , 在 " 这 新的 马基雅维利 " 在哪里 这 玩 实验室 在 - 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

在《新马基雅维利》中，对布罗姆斯特德戏剧实验室的描述非常简短。

[wʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['i:gə(r)] [bɔɪ] [hu:] [pleɪd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz]
One can imagine the eager boy who played there looking back across the years
一 能 想象 这 渴望的 男生 WHO 玩 那里 寻找 后退 穿过 这 年
[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pru:vd] ,
strong in the conviction that it could not have been improved ,
强的 在 这 定罪 那 它 可以 不是 有 到过 改进 ,

可以想象，当年在那里玩耍的那个充满热情的小男孩，多年后回想起往事，仍然坚信那里已经完美无缺。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] ['sɒlətri] [pleɪ] [ɪz][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][aɪ'diːəl]

and	yet	the	picture	of	a	child	at	solitary	play	is	not	,	after	all	,	the	ideal
和	然而	这	图片	的	一个	孩子	在	孤	玩	是	不是	,	后	全部	,	这	理想的

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

然而，孩子独自玩耍的画面终究不是最理想的画面。

['aʊə(r)] [lə'bɒrətri] ,

Our	laboratory	,
我们的	实验室	,

我们的实验室，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'səʊʃl] ['nɒvɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

while	it	must	accommodate	the	unsocial	novice	and	make	provision	for
尽管	它	必须	容纳	这	不善交际	新手	和	制作	条款	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entəpraɪz] [æt; ət][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][steɪdʒɪz] ,

individual	enterprise	at	all	ages	and	stages	,
个人	企业	在	全部	年龄	和	阶段	,

同时，它必须能够包容不善交际的新手，并为各个年龄段和阶段的个人创业提供空间；

[mʌst; məst][hiː; hi] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv] [gruːp] [pleɪ] [wɪl]

must	he	above	all	the	place	where	the	give	and	take	of	group	play	will
必须	他	多于	全部	这	地方	在哪里	这	给	和	拿	的	团体	玩	将要

[dɪ'veləp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [blɒk] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mjuːnəti] [laɪf][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] .

develop	along	with	block	villages	and	other	community	life	in	miniature	.
发展	沿着	和	堵塞	村庄	和	其他	社区	生活	在	微型	.

首先，这里必须成为小组游戏、互动游戏、微缩村庄和其他社区生活发展的地方。

[flɔː(r)] [blɒks]

FLOOR	BLOCKS
地面	积木

地板模块

[ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [pleɪ] ['mɪstə(r)] . [welz] [leɪz] ['emfəsɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt]

In	his	reminiscences	of	his	boyhood	play	Mr	.	Wells	lays	emphasis	on	his	great
在	他的	回忆录	的	他的	童年	玩	先生	.	威尔斯	躺下	强调	在	他的	伟大的

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][set][ɒv; əv] " [brɪks] " [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]

good	fortune	in	possessing	a	special	set	of	"	bricks	"	made	to	order	and
好的	财富	在	拥有	一个	特别的	放	的	"	砖块	"	制成	到	命令	和

['ðeəfɔː(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [flɔː(r)] [geɪmz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

therefore	sufficient	in	number	for	the	ambitious	floor	games	he	describes	.
所以	充足的	在	数字	为了	这	雄心勃勃	地面	游戏	他	描述	.

威尔斯先生在回忆童年游戏时，强调了他拥有一套特制"积木"的巨大幸运，这些积木是专门定制的，因此数量足够他所描述的那些雄心勃勃的地板游戏。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['ædʌlts][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [pleɪ]

Comparatively	few	adults	can	look	back	to	the	possession	of	similar	play
比较	很少	成年人	能	看	后退	到	这	拥有	的	相似的	玩

[mə'tɪəriəl] ,

material	,
材料	,

相比之下，很少有成年人能回忆起拥有类似玩具的经历。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt'weɪz] [ɪn]['vælјuː] ['evri] ['ʌðə(r)] [taɪp]

and	so	a	majority	cannot	realize	how	it	outweighs	in	value	every	other	type
和	所以	一个	多数	不能	意识到	如何	它	胜过	在	价值	每一个	其他	类型

[ɒv; əv] [tɔɪ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

of	toy	that	can	be	provided	.
的	玩具	那	能	是	假如	.

因此，大多数人无法意识到它的价值远远超过其他任何类型的玩具。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [flɔ:(r)] [blɒks] [kæn; kən][bi:; bi] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]

Where	the	budget	for	equipment	is	limited	,	floor	blocks	can	be	cut	by	the
在哪里	这	预算	为了	设备	是	有限的	,	地面	积木	能	是	切	经过	这

['ləʊk(ə)l]['kɑ:pəntə(r)][ɔ:(r)] ,

local	carpenter	or	,
当地的	木匠	或者	,

如果设备预算有限，可以请当地木匠切割地板垫块，或者

[ɪn][ə; eɪ] [skuːl] , [baɪ][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] .

in	a	school	,	by	the	manual	training	department	.
在	一个	学校	,	经过	这	手动的	训练	部门	.

在学校里，由手工培训部门负责。

[ðə; ði] [blɒks] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [skuːl] ([siː] [kʌt] , [piː] . -) [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [wʊd] ,

The	blocks	in	use	at	The	Play	School	(	see	cut	,	p	.	20	)	are	of	white	wood	,
这	积木	在	使用	在	这	玩	学校	(	看	切	,	p	.	-	)	是	的	白色的	木头	,

游戏学校使用的积木（见插图，第20页）是白色木制的。

[ðə; ði]['juːnɪt] [blɒk] ['biːɪŋ] [wʌn] - [θriː] / [eit] " [eks] 2¾ " [eks] 5½ " .

the	unit	block	being	1	-	3	/	8	"	X	2¾	"	X	5½	"	.
这	单元	堵塞	存在	1	-	3	/	8	"	X	2¾	"	X	5½	"	.

单元块尺寸为 1-3/8" X 2¾" X 5½"。

[ðeɪ] [reɪndʒ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][hɑ:f]['juːnɪts][ænd; ənd][dai'ægənəl][tuː; tə] [blɒks] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði]

They	range	in	size	from	half	units	and	diagonals	to	blocks	four	times	the
他们	范围	在	尺寸	从	一半	单位	和	对角线	到	积木	四	时代	这

['juːnɪt][ɪn][leŋkθ; leŋθ] (- ") .

unit	in	length	(	22	"	)	.
单元	在	长度	(	-	"	)	.

它们的尺寸从半个单位和对角线到长度为单位的四倍的方块（22英寸）不等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ði] [hɪl] [flɔ:(r)] [blɒks] [æt; ət][ðə; ði] ['gregəri] ['ævənjuː] [skuːl]

The	Hill	Floor	Blocks	at	the	Gregory	Avenue	School
这	爬坡道	地面	积木	在	这	格雷戈里	大街	学校

格雷戈里大道学校的希尔地板积木

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][set][ɒv; əv] [blɒks] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ðæt] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tuː; tə]

At	present	there	is	but	one	set	of	blocks	on	the	market	that	corresponds	to
在	展示	那里	是	但	一	放	的	积木	在	这	市场	那	对应	到

[ðə; ði][wʌn]['mɪstə(r)] . [welz] [dɪ'skraɪbz] .

the	one	Mr	.	Wells	describes	.
这	一	先生	.	威尔斯	描述	.

目前市场上只有一套积木与威尔斯先生描述的那套积木相符。

[ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] " [hɪl] [flɔ:(r)] [blɒks] , " [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ə; eɪ] . [ʃoʊnhət]

These	are	the	"	Hill	Floor	Blocks	,	"	manufactured	and	sold	by	A	.	Schoenhut
这些	是	这	"	爬坡道	地面	积木	,	"	制造	和	卖	经过	一个	.	舍恩胡特

& [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .

&	Co	.	,	of	Philadelphia	.
&	合作	.	,	的	费城	.

这些是费城 A. Schoenhut & Co. 公司生产和销售的"Hill 地板垫块"。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɑːd]['meɪp(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]['sev(ə)n]['saɪzɪz] , [frɒm; frəm][θriː] " [sk'weəz]

They	are	of	hard	maple	and	come	in	seven	sizes	,	from	3	"	squares
他们	是	的	难的	枫	和	来	在	七	尺寸	,	从	3	"	正方形

[tuː; tə] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] - " ,

to	oblongs	of	24	"	,
到	长方形	的	-	"	,

它们由硬枫木制成，有七种尺寸，从 3 英寸见方到 24 英寸见方的长方形不等。

[ðə; ði]['juːnɪt] [blɒk] ['biːɪŋ] [sɪks] " [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

the	unit	block	being	6	"	in	length	.
这	单元	堵塞	存在	6	"	在	长度	.

单元块长度为 6 英寸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][set] .

There	are	680	pieces	in	a	set	.
那里	是	-	件	在	一个	放	.

一套共有680个零件。

[hɑːf][ænd; ənd]['kwɔːtə(r)][sets][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][əb'teɪnəb(ə)l] .

Half	and	quarter	sets	are	also	obtainable	.
一半	和	四分之一	套	是	还	可获得	.

也可购买半套和四分之一套。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][prə'fesə(r)] ['pæti] [smɪθ] [hɪl] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] ,

They	are	the	invention	of	Professor	Patty	Smith	Hill	of	Teachers	College	,
他们	是	这	发明	的	教授	帕蒂	史密斯	爬坡道	的	教师	大学	,

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Columbia	University	,
哥伦比亚	大学	,

它们是哥伦比亚大学教师学院的帕蒂·史密斯·希尔教授的发明。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [skuːlz]

and	are	used	in	The	Teachers	College	Kindergarten	and	in	many	other	schools
和	是	用过的	在	这	教师	大学	幼儿园	和	在	许多	其他	学校

.

:

.

并在哥伦比亚大学教师学院幼儿园和许多其他学校中使用。

['juːsf(ə)l][ə'laɪk][tuː; tə] ['bɪldəz] [ænd; ənd]['kæbɪnət] [m'eɪkəz]

Useful	alike	to	builders	and	cabinet	makers
有用	同样	到	建筑商	和	内阁	制造商

对建筑工人和橱柜制造商都同样有用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[əd'vɑːnst] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn][peg] - [lɒk] [kən'strʌkʃn]

Advanced	research	in	Peg	-	Lock	construction
先进的	研究	在	佩格	-	锁	建造

榫锁结构方面的先进研究

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] [meɪks] [juːz][ɒv; əv] ['sevrəl]

The	School	of	Childhood	at	the	University	of	Pittsburgh	makes	use	of	several
这	学校	的	童年	在	这	大学	的	匹兹堡	制作	使用	的	一些

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [blɒks] ,

varieties	of	blocks	,
品种	的	积木	,

匹兹堡大学儿童学院使用了多种类型的积木。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['ʌðə(r)z] [kʌt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

some	of	commercial	manufacture	,	others	cut	to	order	.
一些	的	商业的	生产	,	其他的	切	到	命令	.

一部分是批量生产的，另一部分是按需切割的。

[ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [[siː]]

The	list	given	is	as	follows	:	[	C	]
这	列表	给定	是	作为	跟随	:	[	C	]

所列清单如下：[C]

[ə; eɪ] . [nest] [ɒv; əv] [blɒks] .

A	.	Nest	of	blocks	.
一个	.	巢	的	积木	.

A. 嵌套积木。

[biː] . [lɑːdʒ] [blɒks] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɑːd]['meɪp(ə)l][ɪn][faɪv]['saɪzɪz] :

B	.	Large	blocks	made	to	order	of	hard	maple	in	five	sizes	:
B	.	大的	积木	制成	到	命令	的	难的	枫	在	五	尺寸	:

B. 可按订单生产的五种尺寸的硬枫木大木块：

[kjuːbz] , [faɪv] " [eks][faɪv] " .

Cubes	,	5	"	X	5	"	.
立方体	,	5	"	X	5	"	.

立方体，5" X 5"

['ɒblɒŋ] , 2½ " [eks][faɪv] " [eks] - " .

Oblongs	,	2½	"	X	5	"	X	10	"	.
长方形	,	2½	"	X	5	"	X	-	"	.

长方形，2½英寸×5英寸×10英寸。

[traɪ'æŋgjələ(r)] ['prɪzm] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [kjuːb][daɪ'ægənəli]['ɪntuː] [tuː] [ænd; ənd]

Triangular	prisms	made	by	cutting	cube	diagonally	into	two	and
三角形	棱镜	制成	经过	切割	立方体	对角线	进入	二	和

将立方体沿对角线切割成两半而得到的三角棱柱

[fɔː(r)] [pɑːts] .

four	parts	.
四	部分	.

分为四部分。

['pɪlər] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['ɒblɒŋ] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

Pillars	made	by	cutting	oblongs	into	two	parts	.
支柱	制成	经过	切割	长方形	进入	二	部分	.

将长方形切割成两部分制成的柱子。

[plɪnθs] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['ɒblɒŋ] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

Plinths	made	by	cutting	oblongs	into	two	parts	.
基座	制成	经过	切割	长方形	进入	二	部分	.

将长方形切割成两部分制成的底座。

[lait] [weɪt] - " [bɔːdz] , [θriː] - - - " [tuː; tə]['sɛvən] - - - " [lɒŋ] .

Light	weight	12	"	boards	,	3	'	-	0	"	to	7	'	-	0	"	long	.
光	重量	-	"	板	,	3	-	-	-	"	到	7	-	-	-	"	长的	.

轻型 12 英寸木板，长度 3 英尺至 7 英尺。

[siː] . [froʊbəlz] [ɪn'lɑːdʒd] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [gɪfts] .

C	.	Froebel's	enlarged	fifth	and	sixth	gifts	.
C	.	福禄贝尔的	放大	第五	和	第六	礼物	.

C. 福禄贝尔扩大了第五和第六项捐赠。

[diː] . [stəʊn] ['æŋkə(r)] [blɒks] .

D	.	Stone	Anchor	blocks	.
D	.	石头	锚	积木	.

D. 石质锚块。

[iː] . [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] [flæt] [fɔːmz] .

E	**.**	**Architectural**	**blocks**	**for**	**flat**	**forms**	**.**
E	.	建筑	积木	为了	平坦的	表格	.

E. 平面建筑模块。

[ef] . [peg] - [lɒk] [blɒks] .

F	**.**	**Peg**	**-**	**Lock**	**blocks**	**.**
F	.	佩格	-	锁	积木	.

F. 插销式积木。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [blɒk] [kən'strʌkʃn] ,

As	**children**	**become**	**more**	**dexterous**	**and**	**more**	**ambitious**	**in**	**their**	**block**	**construction**	**,**
作为	孩子们	变得	更多的	轻巧	和	更多的	雄心勃勃	在	他们的	堵塞	建造	,

随着孩子们在搭建积木方面变得越来越灵巧和更有雄心，

[ðə; ðiː][peg] - [lɒk] [blɒks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['væljuəb(ə)l] .

the	**Peg**	**-**	**Lock**	**Blocks**	**will**	**be**	**found**	**increasingly**	**valuable**	**.**
这	佩格	-	锁	积木	将要	是	成立	日益	有价值的	.

榫锁积木将越来越有价值。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [blɒk] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [welz] ,

These	**are**	**a**	**type**	**of**	**block**	**unknown**	**to**	**Mr**	**.**	**Wells**	**,**
这些	是	一个	类型	的	堵塞	未知	到	先生	.	威尔斯	,

这是威尔斯先生从未见过的一种积木类型。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['revld] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][set] !

but	**how**	**he**	**would**	**have**	**revelled**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**a**	**set**	**!**
但	如何	他	会	有	尽情狂欢	在	这	拥有	的	一个	放	!

但他要是能拥有一套这样的家具该有多高兴啊！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][peg] - [lɒk] [blɒk] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

They	**are**	**manufactured**	**by**	**the**	**Peg**	**-**	**Lock**	**Block**	**Co**	**.**	**of**	**New**	**York**	**.**
他们	是	制造	经过	这	佩格	-	锁	堵塞	合作	.	的	新的	约克	.

它们由纽约的 Peg-Lock Block 公司生产。

[kʌt] [ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [blɒks] [dɪ'skraɪbd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]

Cut	**on**	**a**	**smaller**	**scale**	**than**	**the**	**other**	**blocks**	**described**	**,**	**they**	**are**	**equipped**	**with**
切	在	一个	较小的	规模	比	这	其他	积木	描述	,	他们	是	配备	和

[həʊlz] [ænd; ənd] [pegz] ,

holes	**and**	**pegs**	**,**
孔	和	钉子	,

这些木块的尺寸比其他描述的木块要小，并且带有孔和榫头。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəli] [dʒɔɪnd] .

by	**which**	**they**	**may**	**be**	**securely**	**joined**	**.**
经过	哪个	他们	可能	是	安全地	加入	.

通过这种方式，它们可以牢固地连接在一起。

[ðɪs] [əd'mit][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

This	**admits**	**of**	**a**	**type**	**of**	**construction**	**entirely**	**outside**	**the**	**possibilities**	**of**	**other**
这	承认	的	一个	类型	的	建造	完全	外部	这	可能性	的	其他

[blɒks] .

blocks	**.**
积木	.

这使得我们可以采用其他街区完全无法实现的建造方式。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [sets] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['saɪzɪz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ʃeɪps] .

They	**come**	**in**	**sets**	**of**	**varying**	**sizes**	**and**	**in**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**shapes**	**.**
他们	来	在	套	的	变化	尺寸	和	在	一个	伟大的	种类	的	形状	.

它们有各种尺寸的套装，形状也多种多样。

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm] [ɪk'stensɪvli] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [pleɪ] [skuːl] .

The	School	of	Childhood	uses	them	extensively	,	as	does	The	Play	School	.
这	学校	的	童年	用途	他们	广泛地	,	作为	做	这	玩	学校	.

儿童学校和游戏学校都大量使用它们。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[siː] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] ['bʊlətɪn] , " [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]

See	University	of	Pittsburgh	Bulletin	,	"	Report	of	the	Experimental	Work	in	the
看	大学	的	匹兹堡	公告	,	"	报告	的	这	实验	工作	在	这

[skuːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

School	of	Childhood	.
学校	的	童年	.

参见匹兹堡大学公报，“儿童学校实验工作报告”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

[flɔː(r)] [tɒɪz]

FLOOR	TOYS
地面	玩具

地板玩具

[ðə; ði] " [duː; də] - [wɪð] [tɒɪz] " [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs]

The	"	Do	-	with	Toys	"	shown	in	the	accompanying	cuts	were	designed	by	Miss
这	"	做	-	和	玩具	"	所示	在	这	随同	削减	是	设计	经过	错过

['kærəlaɪn] [præt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːd] ['dʒen(ə)rəli][felt][baɪ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv]

Caroline	Pratt	some	years	ago	to	meet	the	need	generally	felt	by	devotees	of
卡罗琳	普拉特	一些	年	前	到	见面	这	需要	一般来说	毛毡	经过	信徒	的

[ðə; ði] [pleɪ] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð] [flɔː(r)]

the	play	laboratory	of	a	consistent	series	of	toys	to	be	used	with	floor
这	玩	实验室	的	一个	持续的	系列	的	玩具	到	是	用过的	和	地面

[blɒks] .

blocks	.
积木	.

随附图片中展示的“互动玩具”是卡罗琳·普拉特小姐几年前设计的，旨在满足游戏实验室爱好者普遍感受到的需要，即需要一系列可与地板积木一起使用的玩具。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [kæn; kən]['ɒfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['ædɪkwət] [ɪn]

For	if	the	market	of	the	present	day	can	offer	something	more	adequate	in
为了	如果	这	市场	的	这	展示	天	能	提供	某物	更多的	足够的	在

[ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [blɒks] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['mɪstə(r)] . [welz] - ['bɔɪhʊd] ,

the	way	of	blocks	than	was	generally	available	in	Mr	.	Wells	'	boyhood	,
这	方式	的	积木	比	曾是	一般来说	可用的	在	先生	.	威尔斯	-	童年	,

如果当今市场上的积木种类能够比威尔斯先生童年时期更丰富，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][nɒt] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːpl] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ]

the	same	is	not	true	when	it	comes	to	facilities	for	peopling	and	stocking
这	相同的	是	不是	真的	什么时候	它	来	到	设施	为了	人口	和	袜

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [fɑːrmz][ænd; ənd] [kə'mjuːnətiz] [ðæt] [dɪ'veləp] .

the	resulting	farms	and	communities	that	develop	.
这	结果	农场	和	社区	那	发展	.

但对于为由此发展起来的农场和社区提供人员居住和牲畜饲养设施而言，情况就并非如此了。

['mɪstə(r)] . [welz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][flɔː(r)] [geɪmz] [hiː; hi] [juːst] [tɪn]['səʊldʒəz][ænd; ənd]

Mr	.	Wells	tells	us	that	for	his	floor	games	he	used	tin	soldiers	and
先生	.	威尔斯	讲述	我们	那	为了	他的	地面	游戏	他	用过的	锡	士兵	和

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] - - [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] ,

such	animals	as	he	could	get	-	-	we	know	the	kind	,
这样的	动物	作为	他	可以	得到	-	-	我们	知道	这	种类	,

威尔斯先生告诉我们，他玩地板游戏时会用锡兵和他能找到的各种动物——我们都知道是哪种动物。

[ðə; ði]['laɪən][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] ['baːnjaːd] [faʊl] ['daʊtləs] [ˌəʊvə'tɒpɪŋ] [ðə; ði]

the	lion	smaller	than	the	lamb	,	and	barnyard	fowl	doubtless	overtopping	the
这	狮子	较小的	比	这	羊肉	,	和	农场	鸡	毫无疑问	溢出	这

[kə'maːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

狮子比羔羊小，家禽无疑比指挥官高出一头。

[sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [pleɪ]

Such	combinations	have	been	known	to	children	of	all	generations	and	play
这样的	组合	有	到过	已知	到	孩子们	的	全部	几代人	和	玩

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['mɪstə(r)] . [welz] [dɪ'skraɪbz] [gəʊz][ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv]

of	the	kind	Mr	.	Wells	describes	goes	on	in	spite	of	the	inconsistency	of
的	这	种类	先生	.	威尔斯	描述	去	在	在	尽管如此	的	这	不一致	的

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [sə'plaɪd] .

the	materials	supplied	.
这	材料	供应	.

历代儿童都熟悉这种组合，尽管提供的材料不一致，威尔斯先生所描述的那种游戏仍然会继续进行。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] ['fɑːstərɪŋ] [sʌtʃ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz]

But	when	we	consider	fostering	such	play	,	and	developing	its	possibilities
但	什么时候	我们	考虑	寄养	这样的	玩	,	和	发展	它是	可能性

[fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][endz] ,

for	educational	ends	,
为了	教育	结束	,

但当我们考虑如何鼓励这种游戏，以及如何利用其教育目的时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

the	question	arises	whether	this	is	the	best	provision	that	can	be	made	,
这	问题	出现	无论	这	是	这	最好的	条款	那	能	是	制成	,

问题在于，这是否是目前所能做出的最佳安排。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪəriəl][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

or	if	the	traditional	material	could	be	improved	,	just	as	the	traditions
或者	如果	这	传统的	材料	可以	是	改进	,	只是	作为	这	传统

[kən'sɜːnɪŋ] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] .

concerning	blocks	are	being	improved	.
有关	积木	是	存在	改进	.

或者，如果传统材料能够得到改进，就像与砌块相关的传统正在得到改进一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] .

A	few	pioneers	have	been	experimenting	in	this	field	for	some	years	past	.
一个	很少	先驱者	有	到过	实验	在	这	场地	为了	一些	年	过去的	.

过去几年里，一些先驱者一直在该领域进行试验。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['redi] [wɪð] ['faɪn(ə)l] [kən'klʊʒənz] [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪnjən] [ɪz]

No	one	of	them	is	ready	with	final	conclusions	but	among	them	opinion	is
不	一	的	他们	是	准备好	和	最终的	结论	但	之中	他们	观点	是

[juˈnænɪməs] [ðæt] [kənˈstrʌktɪv] [pleɪ] [ɪz] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [kən'sɪstənt] [pleɪ]

unanimous	that	constructive	play	is	stimulated	by	an	initial	supply	of	consistent	play
一致	那	建设性的	玩	是	刺激	经过	一个	最初的	供应	的	持续的	玩

[məˈtɪərɪəl]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˌsʌplɪˈmentri] [pleɪ] [məˈtɪərɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['tʃɪldrən]

material	calculated	to	suggest	supplementary	play	material	of	a	kind	children
材料	计算	到	建议	补充	玩	材料	的	一个	种类	孩子们

[kæn; kən][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .

can	manufacture	for	themselves	.
能	生产	为了	他们自己	.

他们中没有人能得出最终结论，但他们一致认为，通过最初提供持续的游戏材料来激发建设性游戏，这些材料旨在启发儿童自己制造补充游戏材料。

[blɒks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [taɪp] [ɒv; əv][ɪˈnɪʃ(ə)l][məˈtɪərɪəl][tuː; tə][biː; bi]

Blocks	are	of	course	the	most	important	type	of	initial	material	to	be
积木	是	的	课程	这	最多	重要的	类型	的	最初的	材料	到	是

[prəˈvaɪdɪd] ;

provided	;
假如	;

当然，砖块是最重要的初始材料；

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɪz] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] " [duː; də] - [wɪð] " ['sɪəriːz]

beyond	this	the	generally	accepted	hypothesis	is	embodied	in	the	"	Do	-	with	"	series
超过	这	这	一般来说	公认	假设	是	具身化的	在	这	"	做	-	和	"	系列

[wɪtʃ] [prəˈvaɪdz] ,

which	provides	,
哪个	提供	,

除此之外，普遍接受的假设体现在"Do-with"系列中，该系列提供了：

[fɜːst][ə; eɪ] [dɒl] ['fæməli][ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [blɒk] ['haʊzɪz] ,

first	a	doll	family	of	proportions	suited	to	block	houses	,
第一的	一个	玩具娃娃	家庭	的	比例	适合	到	堵塞	房屋	,

首先是一个适合搭建积木屋的娃娃家庭，

[ðen] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][fɑːm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][kɑːts] , [ðen] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

then	a	set	of	farm	animals	and	carts	,	then	a	set	of	wild	animals	,
然后	一个	放	的	农场	动物	和	购物车	,	然后	一个	放	的	荒野	动物	,

然后是一组农场动物和马车，然后是一组野生动物。

[ɔːl] [dɪˈzaɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] [skeɪl] , [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ['sɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid]

all	designed	on	the	same	size	scale	,	of	construction	simple	enough	to	be	copied
全部	设计	在	这	相同的	尺寸	规模	,	的	建造	简单的	足够的	到	是	复制

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bentʃ] ,

at	the	bench	,
在	这	长椅	,

所有部件均按相同尺寸比例设计，结构简单，可在工作台上复制。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪŋ] , [iːtʃ] [set]['ɑːftə(r)][ɪts][kaɪnd] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˌsʌplɪˈmentri] [tɒɪz] ,

and	suggesting	,	each	set	after	its	kind	,	a	host	of	supplementary	toys	,
和	建议	,	每个	放	后	它是	种类	,	一个	主持人	的	补充	玩具	,

并建议每套玩具都配有一系列配套玩具，

['lɪmɪtɪd] [ɪn][vəˈraɪəti][ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbəz] ['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kən'sɜːnd]

limited	in	variety	and	in	numbers	only	by	the	experience	of	the	child	concerned
有限的	在	种类	和	在	数字	仅有的	经过	这	经验	的	这	孩子	担心的

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] .

and	by	his	ability	to	construct	them	.
和	经过	他的	能力	到	构造	他们	.

其种类和数量仅受相关儿童的经验和其构建能力的限制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðɪs] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
This working hypothesis for the selection of toys is as yet but little
这 在职的 假设 为了 这 选择 的 玩具 是 作为 然而 但 小的
[ˌʌndə'stʊd] ['aɪðə(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] [baɪ] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [sel] [pleɪ] [mə'tɪəriəlz] .
understood either by those who buy or those who sell play materials .
理解 任何一个 经过 那些 WHO 买 或者 那些 WHO 卖 玩 材料 .

玩具选择的这一工作假设，无论是玩具的购买者还是销售者，目前都鲜为人知。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['diːlə(r)] [diˈklɛə] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][dɪ'mɑːnd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
The commercial dealer declares with truth that there is too little demand to justify
这 商业的 经销商 声明 和 真相 那 那里 是 也 小的 要求 到 证明合法
['pleɪsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
placing such a series on the market .
放置 这样的 一个 系列 在 这 市场 .

商业经销商所言不虚，市场需求太少，不足以支撑将此类产品投放市场。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] " [duː; də] - [wɪð] " [bʌt; bət][hiː; hi] [prə'vaɪdz] [nəʊ] ['ædɪkwət]
Not only does he refuse to make " Do - withs " but he provides no adequate
不是 仅有的 做 他 拒绝 到 制作 " 做 - 与 " 但 他 提供 不 足够的
['sʌbstəˌtjʊt] .
substitutes .
替代品 .

他不仅拒绝制作"凑合用"的替代品，而且也没有提供任何合适的替代品。

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['wʊdn] ['ɔːrnəmənts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['sɪəriːz]
His wooden toys are merely wooden ornaments without relation to any series
他的 木制的 玩具 是 仅仅 木制的 装饰品 没有 关系 到 任何 系列
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpleɪə'bɪlətɪ] , [ɪ'məʊbaɪl] , ['riːzənlɪs] ,
and without playability , immobile , reasonless ,
和 没有 可玩性 , 不动 , 无理 ,

他的木制玩具仅仅是与任何系列无关、没有可玩性的木制装饰品，它们静止不动，毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [lə'bɒrətri] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [m'eɪkəz]
for the philosophy of the play laboratory is quite unknown to the makers
为了 这 哲学 的 这 玩 实验室 是 相当 未知 到 这 制造商
[ɒv; əv] [pleɪ] [mə'tɪəriəlz] ,
of play materials ,
的 玩 材料 ,

因为游戏实验室的理念对于游戏材料的生产者来说相当陌生。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [baɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]
while those who buy are guided almost entirely by convention and have no
尽管 那些 WHO 买 是 引导 几乎 完全 经过 习俗 和 有 不
['betə(r)] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜːθ] .
better standard by which to estimate what constitutes their money's worth .
更好的 标准 经过 哪个 到 估计 什么 构成 他们的 钱的 值得 .

而购买者几乎完全受传统观念的指导，没有更好的标准来评估物有所值。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [waɪ] [sə'plaɪ] ['eni] [tɒɪz] ?
On the other hand enthusiasts raise the question , why supply any toys ?
在 这 其他 手 爱好者 增加 这 问题 , 为什么 供应 任何 玩具 ?

另一方面，爱好者们提出了一个问题：为什么要提供玩具?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðeə(r)] [tɒɪz] ?
Is it not better for children to make all their toys ?
是 它 不是 更好的 为了 孩子们 到 制作 全部 他们的 玩具 ?

让孩子们自己制作玩具岂不是更好吗?

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [præt] [sez] , " ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] [ɪz][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ]

And	as	Miss	Pratt	says	,	"	getting	ready	for	play	is	mistaken	for	play
和	作为	错过	普拉特	说道	,	"	获得	准备好	为了	玩	是	错误	为了	玩

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

正如普拉特小姐所说，“准备玩耍被误认为是玩耍本身。

" [tu:] [mʌtʃ] " ['getɪŋ] ['redi] " [kɪlz] ['ri:əl] [pleɪ] ,

"	Too	much	"	getting	ready	"	kills	real	play	,
"	也	很多	"	获得	准备好	"	杀戮	真实的	玩	,

“准备工作太多会扼杀真正的比赛”，

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə]['fɒstə(r)][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl][æk'tɪvəti] ,

and	if	our	purpose	is	to	foster	and	enrich	the	actual	activity	,
和	如果	我们的	目的	是	到	促进	和	丰富	这	实际的	活动	,

如果我们的目的是促进和丰富实际活动，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['vælju:][ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pleɪ] [mə'tɪəriəlz] ,

we	must	understand	the	subtle	value	of	initial	play	materials	,
我们	必须	理解	这	微妙的	价值	的	最初的	玩	材料	,

我们必须理解初始游戏材料的微妙价值，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æt; ət][hænd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɔmptɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪ] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] ['nesəsəri]

of	having	at	hand	ready	for	the	promptings	of	play	impulse	the	necessary
的	拥有	在	手	准备好	为了	这	提示	的	玩	冲动	这	必要的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['su:pəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi]

foundation	stones	on	which	a	superstructure	of	improvisation	can	be
基础	石头	在	哪个	一个	上层建筑	的	即兴创作	能	是

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

reared	.
饲养	.

随时准备好应对游戏冲动的提示，为搭建即兴创作的上层建筑奠定必要的基础。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [tɒɪz]

Transportation	Toys
运输	玩具

交通玩具

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪn]

A	trunk	line
一个	树干	线

干线

[wen] [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk] [ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv][flɔ:(r)] [geɪmz] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

When	by	hook	or	crook	the	devotees	of	floor	games	have	secured	a	population
什么时候	经过	钩	或者	骗子	这	信徒	的	地面	游戏	有	安全	一个	人口

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [blɒk] [kə'mju:nətiz] ,

and	live	stock	for	their	block	communities	,
和	居住	库存	为了	他们的	堵塞	社区	,

当那些沉迷于地板游戏的人们用各种手段为他们所在的街区社区获取了人口和牲畜后，

[ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [welz] [rɪ'maɪndz][ˌju: 'es] ,

then	,	as	Mr	.	Wells	reminds	us	,
然后	,	作为	先生	.	威尔斯	提醒	我们	,

正如威尔斯先生提醒我们的那样，

['kɒmz] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪk] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] ['prɔ:bləmz] [tu:; tə][tæks][ðə; ði]

comes	commerce	and	in	her	wake	transportation	problems	to	tax	the
来	商业	和	在	她	唤醒	运输	问题	到	税	这

[ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

inventive	genius	of	the	laboratory	.
富有创造力的	天才	的	这	实验室	.

商业的到来带来了运输问题，这给实验室的创造性天才带来了挑战。

['sɪmp(ə)l][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [tɒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][nekst] [ni:d] , [ænd; ənd]['su:təb(ə)l][wʌnz][kæn; kən]

Simple	transportation	toys	are	the	next	need	,	and	suitable	ones	can
简单的	运输	玩具	是	这	下一个	需要	,	和	合适的	一个	能

['dʒen(ə)rəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ,

generally	,	though	not	always	,
一般来说	,	尽管	不是	总是	,

简单的交通玩具是下一个需求，合适的交通玩具通常可以（尽管并非总是如此）

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] .

be	obtained	in	the	shops	.
是	获得	在	这	商店	.

可在商店购买。

[ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃəʊzn] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l][mə'tɪəriəl] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] " [peg]

A	few	well	-	chosen	pieces	for	initial	material	will	soon	be	supplemented	by	"	Peg
一个	很少	出色地	-	选定	件	为了	最初的	材料	将要	很快	是	补充	经过	"	佩格

- [lɒk] " [ɔ:(r)] [bentʃ] - [meɪd] [kən'traɪvəns] .

-	lock	"	or	bench	-	made	contrivances	.
-	锁	"	或者	长椅	-	制成	诡计	.

一些精心挑选的初始材料很快就会得到"插销锁"或手工制作的装置补充。

[fɔ:(r); fə(r)]['reɪlrəʊd] [træks] [ðə; ði] [blɒk] [sə'plaɪ] ['ɒfəz] [ˌpɔsə'bilitiz] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

For	railroad	tracks	the	block	supply	offers	possibilities	better	adapted	to	the
为了	铁路	轨道	这	堵塞	供应	优惠	可能性	更好的	改编	到	这

['eɪdʒɪz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [reɪl] ['sɪstəmz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)]

ages	we	are	considering	than	any	of	the	elaborate	rail	systems	that	are
年龄	我们	是	考虑	比	任何	的	这	精心制作的	轨	系统	那	是

[səʊld] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [praɪst] [mə'kænɪkl] [tɒɪz] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt][maɪndz] .

sold	with	the	high	-	priced	mechanical	toys	so	fascinating	to	adult	minds	.
卖	和	这	高的	-	定价	机械的	玩具	所以	迷人	到	成人	思想	.

对于铁路轨道而言，积木供应提供了比那些与价格昂贵的机械玩具一起出售的、对成年人来说非常迷人的复杂铁路系统更适合我们所考虑的年龄段的可能性。

[ə'dɪʃən(ə)l] [kɜ:vd] [blɒks] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪt] [blɒk] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['θɪknəs]

Additional	curved	blocks	corresponding	to	the	unit	block	in	width	and	thickness
额外的	弯曲	积木	相应的	到	这	单元	堵塞	在	宽度	和	厚度

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [tu:; tə] [ˌendʒə'nɪr] ,

are	a	great	boon	to	engineers	,
是	一个	伟大的	恩惠	到	工程师	,

与单位块宽度和厚度相对应的附加曲面块对工程师来说是一大福音。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [wɪ'ðaʊt] [kɜ:rvz] !

for	what	is	a	railroad	without	curves	!
为了	什么	是	一个	铁路	没有	曲线	!

如果没有曲线，那还算什么铁路！

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tɒɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wen] [nɒt] [meɪd] ['strɪktli] [tuː; tə] [skeɪl] .

Transportation	**toys**	**can**	**be**	**perfectly**	**satisfactory**	**when**	**not**	**made**	**strictly**	**to**	**scale**	**.**
运输	玩具	能	是	完美	令人满意的	什么时候	不是	制成	严格	到	规模	.

即使不是严格按照比例制作，交通工具玩具也能令人满意。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli][dɪ'mɑːnd] [ðæt] ['riəlist, 'riː-][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð]

the	**exigencies**	**of**	**the**	**situation**	**generally**	**demand**	**that**	**realists**	**be**	**satisfied**	**with**
这	紧急情况	的	这	情况	一般来说	要求	那	现实主义者	是	使满意	和

['rɑːðə(r)][waɪd] [dɪ'pɑːrtʃərz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

rather	**wide**	**departures**	**from**	**the**	**general**	**rule**	**.**
相当	宽的	出港	从	这	一般的	规则	.

实际情况通常要求现实主义者对一般规则做出相当大的偏离。

[treɪn] ['sɜːvɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɒmədeɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)] .

Train	**service**	**,**	**however**	**,**	**should**	**accommodate**	**at**	**least**	**one**	**passenger**	**to**	**a**	**car**	**.**
火车	服务	,	然而	,	应该	容纳	在	至少	一	乘客	到	一个	车	.

但是，火车服务应该至少允许每节车厢乘坐一名乘客。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [skeɪl] [tɒɪz]

LARGE	**AND**	**SMALL**	**SCALE**	**TOYS**
大的	和	小的	规模	玩具

大型和小型玩具

[ðə; ði][flɔː(r)] [skiːm] ['pɪktʃəd] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

The	**floor**	**scheme**	**pictured**	**here**	**is**	**a**	**good**	**illustration**	**of**	**our**	**principles**	**of**
这	地面	方案	如图所示	这里	是	一个	好的	插图	的	我们的	原则	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [tɒɪz] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .

selection	**applied**	**to**	**toys**	**of**	**larger**	**scale**	**.**
选择	应用	到	玩具	的	更大的	规模	.

图中所示的平面布局很好地说明了我们应用于大型玩具的选择原则。

[ðə; ði] [dɒlz] , [ðə; ði] [tiː] [set] , [ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] .

The	**dolls**	**,**	**the**	**tea**	**set**	**,**	**the**	**chairs**	**are**	**from**	**the**	**toy**	**shop**	**.**
这	娃娃	,	这	茶	放	,	这	椅子	是	从	这	玩具	店铺	.

这些娃娃、茶具和椅子都是从玩具店买的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɑː(r); ə(r)] [bentʃ] [meɪd] .

The	**little**	**table**	**in**	**the**	**foreground**	**,**	**and**	**the**	**bed**	**are**	**bench**	**made**	**.**
这	小的	桌子	在	这	前景	,	和	这	床	是	长椅	制成	.

前景中的小桌子和床都是用长凳做的。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɪz][ɒv; əv][həʊm][ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ðə; ði] [ˌʒɑːdɪ'njeə] [tuː] , [ɪz][ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] [kleɪ] ,

The	**bedding**	**is**	**of**	**home**	**manufacture**	**,**	**the**	**jardiniere**	**too**	**,**	**is**	**of**	**modelling**	**clay**	**,**
这	寝具	是	的	家	生产	,	这	花瓶	也	,	是	的	造型	黏土	,

床上用品是自制的，花盆也是，是用橡皮泥做的。

['geɪli] ['peɪntɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [k'ʌləz] .

gaily	**painted**	**with**	**water**	**colors**	**.**
兴高采烈地	绘	和	水	颜色	.

用水彩颜料绘制的，色彩明快。

[ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stəʊv] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [frɒm; frəm] [blɒks] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]

The	tea	table	and	stove	are	improvised	from	blocks	as	is	the	bath
这	茶	桌子	和	火炉	是	即兴发挥	从	积木	作为	是	这	洗澡

[ruːm] ,

room	,
房间	,

茶几、炉灶和浴室都是用积木临时搭建的。

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blɒk] " [tʌb] " [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

through	the	door	of	which	a	block	"	tub	"	may	be	seen	.
通过	这	门	的	哪个	一个	堵塞	"	浴缸	"	可能	是	已见	.

透过门可以看到一个砖砌的"浴缸"。

[ðə; ði] [skriːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [skuːl] "

The	screen	used	as	a	partition	at	the	back	is	one	of	the	Play	School	"
这	屏幕	用过的	作为	一个	分割	在	这	后退	是	一	的	这	玩	学校	"

['prɒpətiz] " [wɪð] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][æz; əz]['pænəlz] .

properties	"	with	large	sheets	of	paper	as	panels	.
特性	"	和	大的	纸张	的	纸	作为	面板	.

后面用作隔断的屏幕是儿童游戏学校的"道具"之一，由大张纸作为面板构成。

([siː] [kʌt][piː] . - .)

(	See	cut	p	.	20	.	)
(	看	切	p	.	-	.	)

（见第20页删节版。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	are	some	important	differences	,	however	,
那里	是	一些	重要的	差异	,	然而	,

然而，两者之间也存在一些重要的差异。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [skiːm] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]

between	the	content	of	a	play	scheme	like	this	and	one	of	the	kind	we
之间	这	内容	的	一个	玩	方案	喜欢	这	和	一	的	这	种类	我们

[hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ([siː] [kʌt][peɪdʒ] -) .

have	been	considering	(	see	cut	page	30	)	.
有	到过	考虑	(	看	切	页	-	)	.

像这样的游戏方案的内容和我们一直在考虑的那种游戏方案的内容之间（见第 30 页）。

[ðiːz] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pleɪ] [mə'tɪəriəl] ,

These	result	from	the	size	and	character	of	the	initial	play	material	,
这些	结果	从	这	尺寸	和	特点	的	这	最初的	玩	材料	,

这些结果源于初始剧本的规模和性质。

[fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] [laɪk] [ðiːz] [ɪn'vaɪt][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

for	dolls	like	these	invite	an	entirely	different	type	of	treatment	.
为了	娃娃	喜欢	这些	邀请	一个	完全	不同的	类型	的	治疗	.

像这样的娃娃需要完全不同的对待方式。

[wʌn] ['kænɒt] [bɪld] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][prə'vaɪd] [ɪk'stensɪv] ['reɪlrəʊd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

One	cannot	build	villages	,	or	provide	extensive	railroad	facilities	for	them	,
一	不能	建造	村庄	,	或者	提供	广泛的	铁路	设施	为了	他们	,

人们无法为村庄建设基础设施，也无法为村庄提供完善的铁路设施。

[nɔː(r)] [dʌz] [wʌn] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [wei] [ðæt] [ðə; ði] " [duː; də] - [wɪð] " ['fæməli] ,

nor	does	one	regard	them	in	the	impersonal	way	that	the	"	Do	-	with	"	family	,
也不	做	一	看待	他们	在	这	不具个人色彩	方式	那	这	"	做	-	和	"	家庭	,

人们也不会像看待"Do-with"家庭那样，以冷漠的态度看待他们。

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [welz] - ['səʊldʒəz] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] , [æz; əz] [ˌɪnsi'dentlz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [skiːm]

or	Mr	.	Wells	'	soldiers	,	are	regarded	,	as	incidentals	in	a	general	scheme
或者	先生	.	威尔斯	-	士兵	,	是	认为	,	作为	杂项	在	一个	一般的	方案

[ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

或者说，威尔斯先生的士兵们，在大局中被视为无关紧要的小角色。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [həʊld][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] .

These	beings	hold	the	centre	of	their	little	stage	.
这些	生物	抓住	这	中心	的	他们的	小的	阶段	.

这些小家伙们占据了他们小舞台的中心位置。

[ðeɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

They	call	for	affection	and	solicitude	,
他们	称呼	为了	感情	和	关怀	,

它们渴望关爱和体贴，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪt][ɪz][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [skəʊp] ,

and	the	kind	of	play	into	which	they	fit	is	more	limited	in	scope	,
和	这	种类	的	玩	进入	哪个	他们	合身	是	更多的	有限的	在	范围	,

而它们适合参与的比赛类型在范围上则更为有限。

[les] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

less	stirring	to	the	imagination	,	but	more	usual	in	the	experience	of	children
较少的	搅拌	到	这	想像力	,	但	更多的	通常	在	这	经验	的	孩子们

,

,

,

较少激发想象力，但更常见于儿童的经历中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pleɪ] [mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz][mɔː(r)] ['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd][ðæn; ðən][ɪz]['eni]['ʌðə(r)]

because	play	material	of	this	type	is	more	plentifully	provided	than	is	any	other
因为	玩	材料	的	这	类型	是	更多的	大量	假如	比	是	任何	其他

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为这类戏剧素材比其他任何类型的戏剧素材都更加丰富，而且

['sentərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊm] ,

centering	attention	as	it	does	on	the	furnishings	and	utensils	of	the	home	,
定心	注意力	作为	它	做	在	这	家具	和	餐具	的	这	家	,

因为它将注意力集中在家居用品和用具上，

[rɪ'kwaɪəz] [les] ['kɒntækt] [wɪð] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ,

requires	less	contact	with	or	information	about	,
需要	较少的	接触	和	或者	信息	关于	,

需要较少的接触或信息，

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪts] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ðɪ]['ment(ə)l]['kɒntent][fɔː(r); fə(r)]

the	world	outside	and	its	activities	to	provide	the	mental	content	for
这	世界	外部	和	它是	活动	到	提供	这	精神的	内容	为了

['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] .

interesting	play	.
有趣的	玩	.

外部世界及其活动为有趣的玩耍提供精神内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] - ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] - [æt; ət][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['kʌltʃə(r)] [skuːl]

A	'	Furnished	Apartment	'	at	the	Ethical	Culture	School
一个	-	提供	公寓	-	在	这	伦理道德	文化	学校

伦理文化学校的"带家具公寓"

[ɪn][ðə; ði] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv] [pleɪ] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [tɒɪz] [prɪ'siːdz] [ðæt] [ɪn]

In	the	epochs	of	play	development	interest	in	these	larger	scale	toys	precedes	that	in
在	这	纪元	的	玩	发展	兴趣	在	这些	更大的	规模	玩具	之前	那	在

[mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [skiːm] [wɪð] [smɔːlə(r)][wʌnz] .

more	complicated	schemes	with	smaller	ones	.
更多的	复杂的	方案	和	较小的	一个	.

在游戏发展史上，人们对大型玩具的兴趣早于对小型复杂玩具的兴趣。

['mɪstə(r)] . [welz] - [stres] [ɒn][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['səʊldʒə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['riːəli]

Mr	.	Wells	'	stress	on	the	desirability	of	a	toy	soldier	population	really
先生	.	威尔斯	-	压力	在	这	理想性	的	一个	玩具	士兵	人口	真的

[rɪ'flekts] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [vjuː] .

reflects	an	adult	view	.
反映	一个	成人	看法	.

威尔斯先生强调玩具士兵群体的必要性，这实际上反映了一种成人的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [tɔɪ] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)] [dɒl] [skeɪl] [dɪ'veləps] ['leɪtɪst][ɒv; əv][ɔːl] ,

For	play	on	the	toy	soldier	and	paper	doll	scale	develops	latest	of	all	,
为了	玩	在	这	玩具	士兵	和	纸	玩具娃娃	规模	发展	最新的	的	全部	,

玩具士兵和纸娃娃游戏是最新发展起来的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [skiːm] [ɒv; əv]

and	because	of	the	opportunities	it	affords	for	schemes	of
和	因为	的	这	机会	它	提供	为了	方案	的

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['greɪtə(r)]['ment(ə)l]['kɒntent] [meɪks] ['speʃ(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]

correspondingly	greater	mental	content	makes	special	appeal	to	the	adult
相应地	更大的	精神的	内容	制作	特别的	上诉	到	这	成人

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

因为它为构思更具深度和内涵的方案提供了机会，所以对成年人的想象力特别有吸引力。

[pleɪ] [mə'tɪərɪəl][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] " [duː; də] - [wɪð] " ['mɒdlz] [ænd; ənd]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

Play	material	smaller	than	the	"	Do	-	with	"	models	and	better	adapted	to
玩	材料	较小的	比	这	"	做	-	和	"	模型	和	更好的	改编	到

[ðɪs] ['leɪtɪst]['pɪərɪəd][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['səʊldʒəz][ɔː(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

this	latest	period	than	are	either	soldiers	or	paper	dolls	remains	one	of	the
这	最新的	时期	比	是	任何一个	士兵	或者	纸	娃娃	遗迹	一	的	这

[ˌʌnɪk'splɔːd] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

unexplored	possibilities	for	the	toy	trade	of	the	future	.
未探索的	可能性	为了	这	玩具	贸易	的	这	未来	.

比"玩偶"模型更小，更适合这个时代，比士兵或纸娃娃更适合这个时代的玩具材料，仍然是未来玩具贸易尚未探索的可能性之一。

[ˌsʌplɪ'mentri]

Supplementary
补充

补充

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

['haʊskiːpɪŋ] [pleɪ]
HOUSEKEEPING **PLAY**
家政 玩

家政游戏

[məˈtɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['dʒen(ə)rəl][kaɪndz] ,
Materials **for** **housekeeping** **play** **are** **of** **two** **general** **kinds** **,**
材料 为了 家政 玩 是 的 二 一般的 种类 ,

家务游戏所需的材料大致分为两类：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] - - [ðəʊz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [dɒlz] , [ænd; ənd]
according **to** **size** **-** **-** **those** **intended** **for** **the** **convenience** **of** **dolls** **,** **and**
根据 到 尺寸 - - 那些 故意的 为了 这 方便 的 娃娃 , 和
[ðəʊz] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] [juːz] .
those **of** **larger** **scale** **for** **children's** **use** **.**
那些 的 更大的 规模 为了 孩子们的 使用 .

按尺寸大小——有的适合娃娃使用，有的则尺寸更大，适合儿童使用。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [meɪd] [tuː; tə] [pə'mɪt]
The **larger** **kind** **should** **be** **strong** **enough** **and** **well** **enough** **made** **to** **permit**
这 更大的 种类 应该 是 强的 足够的 和 出色地 足够的 制成 到 允许
[ɒv; əv]['æktʃuəl] ['prəʊsesɪz] .
of **actual** **processes** **.**
的 实际的 流程 .

较大的型号应该足够坚固耐用，能够满足实际操作的需求。

['plentɪf(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [məˈtɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,
Plentiful **as** **such** **materials** **are** **in** **the** **shops** **,**
丰富 作为 这样的 材料 是 在 这 商店 ,

虽然商店里这类材料很多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪz]
it **is** **difficult** **to** **assemble** **anything** **approaching** **a** **complete** **outfit** **on** **the** **same** **size**
它 是 难的 到 集合 任何事物 接近 一个 完全的 全套服装 在 这 相同的 尺寸
[skeɪl] .
scale **.**
规模 .

很难在同一尺寸范围内组装出一套接近完整的服装。

[wʌn] [meɪ] [spend] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [təˈgeðə(r)] [wʌn][æz; əz][ˌsætɪsˈfæktəri][æz; əz] [ðæt]
One **may** **spend** **days** **in** **the** **attempt** **to** **get** **together** **one** **as** **satisfactory** **as** **that**
一 可能 花费 天 在 这 试图 到 得到 一起 一 作为 令人满意的 作为 那
['piktʃəd] [hɪə(r)] .
pictured **here** **.**
如图所示 这里 .

人们可能要花上好几天的时间才能组装出一个像图中这样令人满意的模型。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [treɪd] [sʌtʃ] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)]
The **reason** **seems** **to** **be** **that** **for** **considerations** **of** **trade** **such** **toys** **are**
这 原因 似乎 到 是 那 为了 考虑因素 的 贸易 这样的 玩具 是
[meɪd] [ænd; ənd][səʊld][ɪn][sets][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [iːtʃ] .
made **and** **sold** **in** **sets** **of** **a** **few** **pieces** **each** **.**
制成 和 卖 在 套 的 一个 很少 件 每个 .

原因似乎是出于贸易考虑，这类玩具都是成套生产和销售的，每套通常包含几件。

[ɪf] ['dilər] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][plæn][ðeə(r)][sets][ɪn]['sɪəriːz] ,
If **dealers** **would** **go** **a** **step** **further** **and** **plan** **their** **sets** **in** **series** **,**
如果 经销商 会 去 一个 步 更远 和 计划 他们的 套 在 系列 ,

如果经销商们能更进一步，按系列进行销售计划，

[meɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] [sɜːv] [ðə; ði]

made	to	scale	and	supplementing	each	other	,	they	would	better	serve	the
制成	到	规模	和	补充	每个	其他	,	他们	会	更好的	服务	这

[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

requirements	of	play	,
要求	的	玩	,

按比例制作且相互补充，它们将更好地满足游戏的需求。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] .

and	,	it	would	seem	,	their	own	interests	as	well	.
和	,	它	会	似乎	,	他们的	自己的	兴趣	作为	出色地	.

而且，似乎也涉及到他们自身的利益。

['stɔːrˌkiːpɪŋ] [pleɪ]

STOREKEEPING	PLAY
仓储	玩

商店管理游戏

[frɒm; frəm] ['haʊskiːpɪŋ] [pleɪ] [tuː; tə] ['stɔːrˌkiːpɪŋ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [step] [ænd; ənd] [wʌn]

From	housekeeping	play	to	storekeeping	play	is	a	logical	step	and	one
从	家政	玩	到	仓储	玩	是	一个	逻辑	步	和	一

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntrəst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪn] [ɒv; əv] [həʊm]

abounding	in	possibilities	for	leading	interest	beyond	the	horizon	line	of	home
丰富	在	可能性	为了	领导	兴趣	超过	这	地平线	线	的	家

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

从家务游戏到商店游戏是一个合乎逻辑的步骤，并且充满了将兴趣引向家庭环境之外的可能性。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [tɔɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['evri] ['haʊshəʊld] ['bʌdʒɪt] [ɪz]

Better	than	any	toy	equipment	and	within	reach	of	every	household	budget	is
更好的	比	任何	玩具	设备	和	之内	抵达	的	每一个	家庭	预算	是

[ə; eɪ] " [stɔː(r)] " [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['piktʃəd] [hɪə(r)] [weə(r)] ['riːəl] ['kɑːtənz] ,

a	"	store	"	like	the	one	pictured	here	where	real	cartons	,
一个	"	店铺	"	喜欢	这	一	如图所示	这里	在哪里	真实的	纸箱	,

比任何玩具设备都好，而且每个家庭预算都能负担得起的，是像图中这样的"商店"，里面出售真正的纸箱，

['bɒksɪz] , [tɪnz][ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

boxes	,	tins	and	jars	are	used	.
盒子	,	罐头	和	罐子	是	用过的	.

使用了盒子、罐子和瓶子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə; eɪ] - ['grəʊsəri][stɔː(r)] - [æt; ət][ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['kʌltʃə(r)] [skuːl]

A	'	Grocery	Store	'	at	the	Ethical	Culture	School
一个	-	杂货店	店铺	-	在	这	伦理道德	文化	学校

伦理文化学校的"杂货店"

[skuːlz] [kæn; kən]['ɒf(ə)n] [əb'teɪn] [njuː] [ʌn'fɪld] ['kɑːtənz] [frɒm; frəm][ˌmænju'fæktʃərəz] .

Schools	can	often	obtain	new	unfilled	cartons	from	manufacturers	.
学校	能	经常	获得	新的	未填写	纸箱	从	制造商	.

学校通常可以从生产商那里获得全新的未装货纸箱。

[ðə; ði] [fels] - ['næfθə; 'næpθə][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['bɪskɪt] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['kɔːdiəl] [tuː; tə]

The	Fels	-	Naphtha	and	National	Biscuit	companies	are	especially	cordial	to
这	费尔斯	-	石脑油	和	国家的	饼干	公司	是	尤其	亲切	到

[rɪ'kwests] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

requests	of	this	kind	,
请求	的	这	种类	,

Fels-Naphtha公司和National Biscuit公司对此类请求尤其表示欢迎。

[ænd; ənd] ['kɑːtənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][fɜːm][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,

and	cartons	from	the	latter	firm	are	good	for	beginners	,
和	纸箱	从	这	后者	公司	是	好的	为了	初学者	,

后者的纸箱很适合初学者。

[æz; əz][praisiz][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlv] ['əʊnli] [daɪm] [ænd; ənd]['nɪk(ə)l][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]

as	prices	are	plainly	marked	and	involve	only	dime	and	nickel	computation
作为	价格	是	显然	标记	和	涉及	仅有的	一角硬币	和	镍	计算

.

:

.

价格标示清晰，计算只需用到十分之一和五分之一的硬币。

[ðə; ði][ˌmægə'ziːn] " [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] " [mein'tein] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [kə'lekts] [sʌtʃ]

The	magazine	"	Educational	Foundations	"	maintains	a	department	which	collects	such
这	杂志	"	教育	基础	"	保持	一个	部门	哪个	收集	这样的

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['fəːniʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒn][ðeə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] - [lɪst] .

equipment	and	furnishes	it	to	public	schools	on	their	subscribers	'	list	.
设备	和	提供	它	到	民众	学校	在	他们的	订阅者	-	列表	.

《教育基础》杂志设有一个部门，专门收集此类设备，并将其提供给订阅名单上的公立学校。

['sɑːmp(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['steɪplz] [ɪn]

Sample	packages	add	to	interest	and	a	small	supply	of	actual	staples	in
样本	包裹	添加	到	兴趣	和	一个	小的	供应	的	实际的	主食	在

[bʌlk] ,

bulk	,
大部分	,

样品包增加了趣味性，同时还提供少量散装的实际主食。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sænd] , ['sɔːdʌst] , [tʃæf; tʃɑːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [ænd; ənd]

or	of	sand	,	sawdust	,	chaff	,	etc	.	,	for	weighing	and
或者	的	沙	,	锯末	,	糠	,	ETC	.	,	为了	称重	和

['meʒərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['peɪpə(r)] ,

measuring	should	be	provided	as	well	as	paper	,
测量	应该	是	假如	作为	出色地	作为	纸	,

或者，除了纸张之外，还应提供用于称量和测量的沙子、锯末、谷壳等。

[strɪŋ] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)][bægz][ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['saɪzɪz] .

string	,	and	paper	bags	of	assorted	sizes	.
细绳	,	和	纸	包	的	各种各样的	尺寸	.

绳子和各种尺寸的纸袋。

[smɔːl] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [sets] [ɒv; əv] ['stændəd] ['meʒəz] , [draɪ][ænd; ənd]['lɪkwɪd] ,

Small	scales	,	and	inexpensive	sets	of	standard	measures	,	dry	and	liquid	,
小的	秤	,	和	价格低廉	套	的	标准	措施	,	干燥	和	液体	,

小型秤和价格低廉的标准量具套装（干粉和液体），

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] ['brædli] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [skuːl] [sə'plaɪ] ['haʊzɪz] .

can	be	obtained	of	Milton	Bradley	and	other	school	supply	houses	.
能	是	获得	的	米尔顿	布拉德利	和	其他	学校	供应	房屋	.

可从米尔顿·布拉德利公司和其他学校用品供应商处购买。

[ə; eɪ] [tɔɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [tɔɪ] ['mʌni] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] " ['kɒntent] ,
A **toy** **telephone** **and** **toy** **money** **will** **add** **"** **content** **,**
一个 玩具 电话 和 玩具 钱 将要 添加 " 内容 ,

玩具电话和玩具钱币会增加"内容",

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] " [praɪs][ænd; ənd][saɪn]['mɑːkə(r)] " (['mɪlt(ə)n] ['brædli]) [ɪz]
" **and** **for** **older** **children** **a** **"** **price** **and** **sign** **marker** **"** **(** **Milton** **Bradley** **)** **is**
" 和 为了 老 孩子们 一个 " 价格 和 符号 标记 " (米尔顿 布拉德利) 是
[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] .
a **valuable** **addition** **.**
一个 有价值的 添加 .

对于年龄较大的孩子来说，"价格和标志标记"（米尔顿·布拉德利）是一个很有价值的补充。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] (['pɪtsbɜːg]) [lɪst] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz]
The **School** **of** **Childhood** **(** **Pittsburgh** **)** **list** **includes** **the** **following** **miscellaneous** **articles**
这 学校 的 童年 (匹兹堡) 列表 包括 这 下列的 各种各样的 文章
[fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][stɔː(r)] [pleɪ] :
for **house** **and** **store** **play** **:**
为了 房子 和 店铺 玩 :

匹兹堡儿童学校的清单包括以下用于房屋和商店游戏的杂项物品：

[spuːn]
spoons
勺子

勺子

['veərɪəs] [saɪzd]['bɒksɪz]
various **sized** **boxes**
各种各样的 尺寸 盒子

各种尺寸的盒子

[stəʊnz]
stones
石头

石头

['peb(ə)lz]
pebbles
鹅卵石

鹅卵石

['bʌtnz]
buttons
按钮

按钮

[ʃelz]
shells
贝壳

贝壳

[spuːl]
spools
线轴

线轴

[belz]
bells
铃铛

铃铛

[ɪn'lɑːdʒd] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n]
enlarged **sticks** **of** **the** **kindergarten**
放大 棍子 的 这 幼儿园

幼儿园放大版木棍

['rɪbən] [bəʊlts] [fɪld] [wɪð] [sænd]
ribbon **bolts** **filled** **with** **sand**
丝带 螺栓 已填 和 沙

装满沙子的带状螺栓

[raɪs]
rice
米

米

[ʃɒt]
shot
射击

射击

['bɔtlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bottles **,** **etc** **.**
瓶子 , ETC .

瓶子等。

[krɑːft] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [mə'tɪəriəlz]
CRAFT **AND** **COLOR** **MATERIALS**
工艺 和 颜色 材料

工艺和色彩材料

[mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv]['eni] [pleɪ] [ɪ'kwɪpmənt] .
Materials **of** **this** **kind** **are** **a** **valuable** **part** **of** **any** **play** **equipment** **.**
材料 的 这 种类 是 一个 有价值的 部分 的 任何 玩 设备 .

这类材料是任何游乐设备的重要组成部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] ['kærid] [baɪ] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ænd; ənd] [skuːl] [sə'plaɪ] ['haʊzɪz] [ðə; ði]
Of **the** **large** **assortment** **carried** **by** **kindergarten** **and** **school** **supply** **houses** **the**
的 这 大的 品种 携带 经过 幼儿园 和 学校 供应 房屋 这
['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [lə'bɒrətri] :
following **are** **best** **adapted** **to** **the** **needs** **of** **the** **play** **laboratory** **:**
下列的 是 最好的 改编 到 这 需求 的 这 玩 实验室 :

在幼儿园和学校用品商店出售的大量商品中，以下几种最适合游戏实验室的需求:

['mɒdəlɪŋ] [mə'tɪəriəlz] - - ['mɒdəlɪŋ] [kleɪ] [ænd; ənd]['plæstəsiːn] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Modelling **Materials** **-** **-** **Modelling** **clay** **and** **plasticine** **,** **far** **from** **being** **the** **same** **,**
造型 材料 - - 造型 黏土 和 橡皮泥 , 远的 从 存在 这 相同的 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] [mə'tɪəriəlz] ,
are **supplementary** **materials** **,**
是 补充 材料 ,

造型材料——造型黏土和橡皮泥截然不同，它们是互补的材料。

[iːtʃ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] .
each **adapted** **to** **uses** **for** **which** **the** **other** **is** **unsuited** **.**
每个 改编 到 用途 为了 哪个 这 其他 是 不合适 .

它们各自适用于对方不适用的用途。

['wiːvɪŋ] [mə'tɪəriəlz] - - ['ræfɪə] , ['bɑːskɪtri] [riːd] , ['kʌləd] ['wʊstɪd] , ['kɒtn] ['rəʊvɪŋ] ,
Weaving **Materials** **-** **-** **Raphia** **,** **basketry** **reed** **,** **colored** **worsteds** **,** **cotton** **roving** **,**
编织 材料 - - 拉菲亚 , 篮 芦苇 , 有色 精纺 , 棉布 漫游 ,

编织材料——拉菲草、编织用芦苇、彩色精纺毛线、棉条

[dʒuːt][ænd; ənd]['mækrəmeɪ] [kɔːd] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] .
jute **and** **macramé** **cord** **can** **be** **used** **for** **many** **purposes** **.**
黄麻 和 花边 绳索 能 是 用过的 为了 许多 目的 .

黄麻和编织绳用途广泛。

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [wɜːk] - - ['hevi] [əʊk][tæg] , [mə'nɪlə] ,
Material **for** **Paper** **Work** **-** **-** **Heavy** **oak** **tag** **,** **manila** **,**
材料 为了 纸 工作 - - 重的 橡木 标签 , 马尼拉 ,

纸制品材料——厚橡木标签纸、马尼拉纸

[ænd; ənd]['bəʊgəs] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [kʌm] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
and **bogus** **papers** **for** **cutting** **and** **construction** **come** **in** **sheets** **of** **different**
和 虚假 文件 为了 切割 和 建造 来 在 纸张 的 不同的
['saɪzɪz] .
sizes **.**
尺寸 .

用于裁剪和制作的假纸张有各种尺寸的纸张。

['kʌləd] ['peɪpəz] ,
Colored **papers** **,**
有色 文件 ,

彩色纸张

[bəuθ] ['kəʊtɪd] (['kʌləd] [ɒn][wʌn][saɪd]) [ænd; ənd] ['endʒɪn] ['kʌləd] (['kʌləd] [ɒn][bəuθ][saɪdz]) [ɑː(r); ə(r)]
both **coated** **(** **colored** **on** **one** **side** **)** **and** **engine** **colored** **(** **colored** **on** **both** **sides** **)** **are**
两个都 涂层 (有色 在 一 边) 和 引擎 有色 (有色 在 两个都 侧面) 是
['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] " [lə'bɒrətri] [p'ɜːpəsɪz] " [wen] [əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] [lɑːdʒ] [ʃiːts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
better **adapted** **to** **"** **laboratory** **purposes** **"** **when** **obtainable** **in** **large** **sheets** **instead** **of**
更好的 改编 到 " 实验室 目的 " 什么时候 可获得 在 大的 纸张 反而 的
[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [sk'weəz] .
the **regulation** **kindergarten** **squares** **.**
这 规定 幼儿园 正方形 .

单面着色纸（涂层纸）和双面着色纸（发动机着色纸）如果能以大张纸的形式提供，而不是以幼儿园常用的方块纸的形式提供，则更适合“实验室用途”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

游乐设备目录(A Catalogue of Play Equipment)
第2/2页

['kʌlәd] ['tɪʃu:] ['peɪpәz] , ['sɪzәz] [ænd; әnd]['laɪbrәri] [peɪst] [ɑ:(r); ә(r)]['ɔ:lweɪz] [ɪn][dɪ'mɑ:nd] .

Colored	**tissue**	**papers**	**,**	**scissors**	**and**	**library**	**paste**	**are**	**always**	**in**	**demand**	**.**
有色	组织	文件	,	剪刀	和	图书馆	粘贴	是	总是	在	要求	.

彩色餐巾纸、剪刀和图书馆专用胶水一直都很抢手。

['kʌlә(r)][mә'tɪәrɪәlz] - - ['kreɪәnz] , ['wɔ:tә(r)]['kʌlә(r)] [peɪnts] ,

Color	**Materials**	**-**	**-**	**Crayons**	**,**	**water**	**color**	**paints**	**,**
颜色	材料	-	-	蜡笔	,	水	颜色	油漆	,

色彩材料——蜡笔、水彩颜料

[tʃɔ:ks] ([fɔ:(r); fә(r)] ['blækbɔ:d] [ju:z]) [ɑ:(r); ә(r)] [best] [ә'dæptɪd] [tu:; tә][ðә; ði] [ni:dz] [ɒv; әv] [pleɪ] [wen]

chalks	**(**	**for**	**blackboard**	**use**	**)**	**are**	**best**	**adapted**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**play**	**when**
粉笔	(	为了	黑板	使用	)	是	最好的	改编	到	这	需求	的	玩	什么时候

[sә'plaɪd] [ɪn][ә; eɪ][vә'raɪәti][ɒv; әv] [k'ʌlәz] [ænd; әnd] [ʃeɪdz] .

supplied	**in**	**a**	**variety**	**of**	**colors**	**and**	**shades**	**.**
供应	在	一个	种类	的	颜色	和	色调	.

粉笔（用于黑板）如果提供多种颜色和色调，就能更好地满足玩耍的需求。

[fɔ:(r); fә(r)] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; әnd] ['peɪntɪŋ] [kɔ:s] ['peɪpә(r)][ʃʊd; ʃәd][bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn]['kwɒntәti][ænd; әnd]

For	**drawing**	**and**	**painting**	**coarse**	**paper**	**should**	**be**	**furnished**	**in**	**quantity**	**and**
为了	绘画	和	绘画	粗	纸	应该	是	提供	在	数量	和

[ɪn] [ʃi:ts] [ɒv; әv] ['difә] ['saɪzɪz] .

in	**sheets**	**of**	**differing**	**sizes**	**.**
在	纸张	的	不同	尺寸	.

绘画用粗纹纸应大量供应，并应有不同尺寸的纸张可供选择。

" [ɪf] ['tʃɪldrәn] [ɑ:(r); ә(r)][let][ә'lәʊn] [wɪð] ['peɪpә(r)][ænd; әnd] ['kreɪәnz] [ðeɪ] [wɪl] ['kwɪkli] [lɜ:n] [tu:; tә]

"	**If**	**children**	**are**	**let**	**alone**	**with**	**paper**	**and**	**crayons**	**they**	**will**	**quickly**	**learn**	**to**
"	如果	孩子们	是	让	独自的	和	纸	和	蜡笔	他们	将要	迅速地	学习	到

[ju:z] [ðі:z] [tɒɪz] [kwaɪt][æz; әz] [ɪ'fektɪvli] [æz; әz] [ðeɪ] [du:; dә] [blɒks] [ænd; әnd] [dɒlz] .

use	**these**	**toys**	**quite**	**as**	**effectively**	**as**	**they**	**do**	**blocks**	**and**	**dolls**	**.**
使用	这些	玩具	相当	作为	有效地	作为	他们	做	积木	和	娃娃	.

"如果让孩子们独自玩纸和蜡笔，他们很快就会学会像玩积木和娃娃一样有效地使用这些玩具。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**Pg**	**45**	**]**
"	[	页	-	]

[第45页]

[tɒɪz] [fɔ:(r); fә(r)] ['æktɪv] [pleɪ] [ænd; әnd] ['aʊtdɔ:(r)] [tu:lz]

TOYS	**FOR**	**ACTIVE**	**PLAY**	**AND**	**OUTDOOR**	**TOOLS**
玩具	为了	积极的	玩	和	户外的	工具

适合活跃玩耍的玩具和户外工具

[ә'mʌŋ] [ðә; ði] ['meni] [dɪ'zaɪәrәb(ә)l] [tɒɪz] [fɔ:(r); fә(r)] ['æktɪv] [pleɪ] [ðә; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'zɜ:v] " ['ɒnәrәb(ә)l]

Among	**the**	**many**	**desirable**	**toys**	**for**	**active**	**play**	**the**	**following**	**deserve**	**"**	**honorable**
之中	这	许多	理想	玩具	为了	积极的	玩	这	下列的	应得	"	光荣的

['menʃ(ә)n] " :

mention	**"**	**:**
提到	"	:

在众多适合活跃玩耍的玩具中，以下几款值得"特别提及":

[ɪk'spres] ['wægәn]

Express	**wagon**
表达	车皮

特快货车

[sled]
Sled
雪橇

雪橇

[hɔːs] [reɪnz]
Horse **reins**
马 缰绳

马缰绳

" ['kəʊstə(r)] " [ɔː(r)] " ['skuːtə(r)]
" **Coaster** **"** **or** **"** **Scooter**
" 杯垫 " 或者 " 小型摩托车

"过山车"或"滑板车"

" [vɪ'lɒsɪpiːd] ([ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz])
" **Velocipede** **(** **and** **other** **adaptations** **of** **the** **bicycle** **for** **beginners** **)**
" 脚踏车 (和 其他 适应 的 这 自行车 为了 初学者)

"Velocipede（以及其他适合初学者的自行车改装车型）

['fʊtbɔːl] ([smɔːl] [saɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɔːl])
Football **(** **small** **size** **Association** **ball** **)**
足球 (小的 尺寸 协会 球)

足球（小型协会用球）

['ɪndɔː(r)] ['beɪsbɔːl]
Indoor **baseball**
室内的 棒球

室内棒球

['rʌbə(r)] [bɔːlz] (['veəriəs] ['saɪzɪz])
Rubber **balls** **(** **various** **sizes** **)**
橡皮 球 (各种各样的 尺寸)

橡胶球（各种尺寸）

[biːn] [bægz]
Bean **bags**
豆 包

豆袋

['stiːmə(r)] [kɔit, kwɔit]
Steamer **quoits**
汽船 掷环

蒸汽船环

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [bentʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
As **in** **the** **case** **of** **the** **carpenter's** **bench** **it** **is** **poor** **economy** **to** **supply**
作为 在 这 案件 的 这 木匠的 长椅 它 是 贫穷的 经济 到 供应
['eni] [bʌt; bət] [gʊd] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .
any **but** **good** **tools** **for** **the** **yard** **and** **garden** **.**
任何 但 好的 工具 为了 这 院子 和 花园 .

就像木工工作台一样，为庭院和花园提供任何劣质工具都是不经济的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][best]['gɑːd(ə)n][sets][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [meɪd]
Even **the** **best** **garden** **sets** **for** **children** **are** **so** **far** **inferior** **to** **those** **made**
甚至 这 最好的 花园 套 为了 孩子们 是 所以 远的 下 到 那些 制成
[fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [baɪ]
for **adults** **as** **to** **render** **them** **unsatisfactory** **and** **expensive** **by**
为了 成年人 作为 到 使成为 他们 不令人满意 和 昂贵的 经过
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison **.**
比较 .

即使是最好的儿童花园玩具，也远不如成人花园玩具，相比之下，它们既不令人满意，价格也昂贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['betə(r)][tuː; tə][get] [lait] [weɪt] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['stændəd] ['saɪzɪz]

It	is	therefore	better	to	get	light	weight	pieces	in	the	smaller	standard	sizes
它	是	所以	更好的	到	得到	光	重量	件	在	这	较小的	标准	尺寸

[ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [lɒŋ] ['wʊdn] ['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [kən'viːniəns] .

and	cut	down	long	wooden	handles	for	greater	convenience	.
和	切	向下	长的	木制的	把手	为了	更大的	方便	.

因此，最好选择较小尺寸的轻质零件，并将较长的木柄截短，这样使用起来更加方便。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃʌv(ə)l] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːtə(r)]

The	one	exception	to	be	noted	is	the	boy's	shovel	supplied	by	the	Peter
这	一	例外	到	是	著名的	是	这	男孩们	铲	供应	经过	这	彼得

['hendəsən] ['kʌmpəni] .

Henderson	company	.
亨德森	公司	.

唯一需要注意的是，男孩使用的铲子是由彼得·亨德森公司提供的。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['saɪzɪz]

This	is	in	every	respect	as	strong	and	well	made	as	the	regulation	sizes
这	是	在	每一个	尊重	作为	强的	和	出色地	制成	作为	这	规定	尺寸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stændəd]

and	a	complete	series	to	the	same	scale	and	of	the	same	standard
和	一个	完全的	系列	到	这	相同的	规模	和	的	这	相同的	标准

[wʊd] [miːt] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [niːd] [ɪn] ['tʃɪldrənz] [ɪ'kwɪpmənt] [weə(r)] [lait] [weɪt] [ɪz] [ɪm'perətɪv]

would	meet	a	decided	need	in	children's	equipment	where	light	weight	is	imperative
会	见面	一个	决定	需要	在	孩子们的	设备	在哪里	光	重量	是	至关重要的

[ænd; ənd] [hɑːd] [weə(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

and	hard	wear	unavoidable	.
和	难的	穿	不可避免的	.

这款产品在各方面都与标准尺寸一样坚固耐用，如果能推出相同规模和相同标准的全系列产品，就能满足儿童装备的迫切需求，因为儿童装备对轻便性有要求，而耐用性又不可避免。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][set][ɒv; əv] ['ʃʌv(ə)l] , [reɪk] , [həʊ] , ['traʊəl] [ænd; ənd] [wiːl] - ['bærəʊ]

In	addition	to	the	garden	set	of	shovel	,	rake	,	hoe	,	trowel	and	wheel	-	barrow
在	添加	到	这	花园	放	的	铲	,	耙	,	锄	,	镘	和	车轮	-	巴罗

,

,

,

除了园艺用具套装（包括铲子、耙子、锄头、泥铲和手推车）之外，

[ə; eɪ] [smɔːl] [krəʊ] - [bɑː(r)][ɪz]['juːsf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] , [ɪn]['wɪntə(r)] ,

a	small	crow	-	bar	is	useful	about	the	yard	and	,	in	winter	,
一个	小的	乌鸦	-	酒吧	是	有用	关于	这	院子	和	,	在	冬天	,

小撬棍在院子里很有用，尤其是在冬天。

[ə; eɪ] [lait] [snəʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

a	light	snow	shovel	is	an	advantage	.
一个	光	雪	铲	是	一个	优势	.

轻便的雪铲是个优势。

[dʒiːn] [liː] [hʌnt] .

Jean	Lee	Hunt	.
让	李	打猎	.

珍·李·亨特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːmənənt] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [dɪ'skraɪbd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət]

A	small	permanent	exhibit	of	the	play	equipment	described	may	be	seen	at
一个	小的	永恒的	展览	的	这	玩	设备	描述	可能	是	已见	在

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

the	Bureau	of	Educational	Experiments	,
这	局	的	教育	实验	,

在教育实验局可以看到文中描述的游乐设备的小型常设展览。

- [west] 8th [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ləun] .

16	West	8th	Street	,	New	York	,	and	is	occasionally	loaned	.
-	西方	8th	街道	,	新的	约克	,	和	是	偶尔	借出的	.

位于纽约西8街16号，偶尔会外借。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[sə'dʒestid] ['riːdɪŋ]

SUGGESTED	READING
建议	阅读

推荐阅读

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [wel] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst]['ɪntuː] [tuː]

For	convenience	it	has	seemed	well	to	divide	the	following	list	into	two
为了	方便	它	有	似乎	出色地	到	划分	这	下列的	列表	进入	二

[pɑːts] - - [ðə; ði][fɜːst] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪəri] ,

parts	-	-	the	first	devoted	to	the	discussion	of	theory	,
部分	-	-	这	第一的	奉献	到	这	讨论	的	理论	,

为了方便起见，将以下列表分为两部分似乎比较好——第一部分专门讨论理论，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['kɒŋkriːt] [sə'dʒestʃənz] .

the	other	offering	concrete	suggestions	.
这	其他	提供	具体的	建议	.

另一方则提出了具体的建议。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['ɑːbɪtrəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Such	a	division	is	arbitrary	,	of	course	.
这样的	一个	分配	是	随意的	,	的	课程	.

这种划分当然是人为的。

[nəʊ]['betə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪəri] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]

No	better	exposition	of	theory	can	be	found	than	is	contained	in	some
不	更好的	展览	的	理论	能	是	成立	比	是	包含	在	一些

[ɒv; əv] [ðiːz] ['refərənsɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['æktʃuəl] [lə'bɒrətri] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

of	these	references	dealing	with	actual	laboratory	usage	and	furnishings	.
的	这些	参考	处理	和	实际的	实验室	用法	和	家具	.

对于理论的阐述，没有比这些涉及实际实验室使用和设备的参考文献中更好的了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [tuː] [bʊks] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kɪl'pætrɪk] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]

On	the	other	hand	the	two	books	by	Dr	.	Kilpatrick	,	with	their	illuminating
在	这	其他	手	这	二	图书	经过	博士	.	基尔帕特里克	,	和	他们的	启发性的

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][daɪ'dæktɪk][mə'tɪəriəlz] ,

analysis	of	didactic	materials	,
分析	的	教学	材料	,

另一方面，基尔帕特里克博士的两本书，对教学材料进行了富有启发性的分析，

[ə'fɔːd] ['meni] ['kɒŋkriːt] [sə'dʒestʃənz] , [æt; ət] [liːst] [ɒn][ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd] .

afford	many	concrete	suggestions	,	at	least	on	the	negative	side	.
买得起	许多	具体的	建议	,	在	至少	在	这	消极的	边	.

至少在反面，它提供了许多具体的建议。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['tʃeɪmbərlɪn] , [ə; eɪ] . [iː] .
Chamberlin , A . E .
张伯伦 , 一个 . E .

Chamberlin，AE

" [ðə; ði] [tʃaɪld] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] , " ['skrɪbnər] , - .
" The Child : A Study in the Evolution of Man , " Scribner , 1917 .
" 这 孩子 : 一个 学习 在 这 进化 的 男人 , " 斯克里布纳 , - .

《儿童：人类进化研究》，斯克里布纳出版社，1917 年。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] , " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] ['ɪnfənsi] .
I , " The Meaning of the Helplessness of Infancy .
我 , " 这 意义 的 这 无助 的 婴儿期 .

我，“婴儿无助的意义”。

" [tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] , " [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" Chap . II , " The Meaning of Youth and Play .
" 查普 . 二 , " 这 意义 的 青年 和 玩 .

“第二章，青春与游戏的意义。

" [tʃæp] .
" Chap .
" 查普 .

“第 1 章

[ˌaɪ 'viː] , " [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
IV , " The Periods of Childhood .
第四 , " 这 时期 的 童年 .

IV，“童年时期”。

" ['duːi] , [dʒɒn]
" Dewey , John
" 杜威 , 约翰

约翰·杜威

" [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [mək'mɪlən] , - .
" Democracy and Education , " Macmillan , 1916 .
" 民主 和 教育 , " 麦克米伦 , - .

《民主与教育》，麦克米伦出版社，1916年。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

['ɛks'viː] , " [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] . "
XV , " Play and Work in the Curriculum . "
十五 , " 玩 和 工作 在 这 课程 . "

XV，“课程中的游戏与工作”。

" [haʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] , " [diː] . [siː] . [hiːθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
" How We Think , " D . C . Heath and Co .
" 如何 我们 思考 , " D . C . 希思 和 合作 .

《我们如何思考》，DC Heath and Co.

[tʃæp] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , " [pleɪ] , [wɜːk] , [ænd; ənd]['ælaɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .
Chap . **XVII** , " **Play** , **Work** , **and** **Allied** **Forms** **of** **Activity** .
查普 . 十七 , " 玩 , 工作 , 和 盟军 表格 的 活动 .

第十七章，“游戏、工作和相关活动形式”。

" [tʃæp] .
" **Chap** .
" 查普 .

“第 1 章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] , " ['prəʊses][ænd; ənd]['prɒdʌkt] . "
XVI , " **Process** **and** **Product** . "
十六 , " 过程 和 产品 . "

XVI，“工艺和产品”。

" ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['efət] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , " ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] . , - .
" **Interest** **and** **Effort** **in** **Education** , " **Houghton** **Mifflin** **Co** . , **1913** .
" 兴趣 和 努力 在 教育 , " 霍顿 米夫林 合作 . , - .

《教育中的兴趣与努力》，霍顿·米夫林公司，1913 年。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪ 'viː] , " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] . "
IV , " **The** **Psychology** **of** **Occupations** . "
第四 , " 这 心理学 的 职业 . "

第四部分，“职业心理学”。

" [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][sə'saɪəti] , " [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ɪ'kɑːgəʊ] [pres] , - .
" **The** **School** **and** **Society** , " **University** **of** **Chicago** **Press** , **1916** .
" 这 学校 和 社会 , " 大学 的 芝加哥 按 , - .

《学校与社会》，芝加哥大学出版社，1916 年。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ˌaɪ 'viː] , " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
IV , " **The** **Psychology** **of** **Occupations** .
第四 , " 这 心理学 的 职业 .

Ⅳ，“职业心理学”。

" [tʃæp] .
" **Chap** .
" 查普 .

“第 1 章

[sevn] , " [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . "
VII , " **The** **Development** **of** **Attention** . "
七 , " 这 发展 的 注意力 . "

第七章，“注意力的发展”。

" [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , " ['edɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] [mən'rəʊ] , [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] .
" **Cyclopedia** **of** **Education** , " **Edited** **by** **Paul** **Monroe** , **Macmillan** **Co** .
" 百科全书 的 教育 , " 编辑 经过 保罗 门罗 , 麦克米伦 合作 .

《教育百科全书》，保罗·门罗编辑，麦克米伦公司出版。

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] " ['ɪnfənsi] , "
Articles **on** " **Infancy** , "
文章 在 " 婴儿期 , "

关于“婴儿期”的文章

" [pleɪ] .
" **Play** .
" 玩 .

“玩。

" [dɑːp] , ['kæθərɪn] [iː] .
" **Dopp** , **Katherine** **E** .
" 多普 , 凯瑟琳 E .

“多普，凯瑟琳·E.

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]
" **The** **Place** **of** **Industries** **in** **Elementary** **Education** , " **University** **of**
" 这 地方 的 行业 在 初级 教育 , " 大学 的

《工业在基础教育中的地位》，大学

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [pres] , - .
Chicago **Press** , **1915** .
芝加哥 按 , - .

芝加哥出版社，1915年。

[groʊs] , [kɑːl]
Groos , **Karl**
格鲁斯 , 卡尔

格鲁斯，卡尔

" [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][mæn] , " ['æpəltən] , - .
" **The** **Play** **of** **Man** , " **Appleton** , **1916** .
" 这 玩 的 男人 , " 阿普尔顿 , - .

《人类的游戏》，阿普尔顿，1916 年。

[hɔːl] , [dʒiː] . ['stænli]
Hall , **G** . **Stanley**
大厅 , G . 斯坦利

霍尔，G. 斯坦利

" [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɔːbləmz] , " ['æpəltən] , - .
" **Educational** **Problems** , " **Appleton** , **1911** .
" 教育 问题 , " 阿普尔顿 , - .

《教育问题》，阿普尔顿，1911 年。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] , " [ðə; ði]['pedəgɒdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] . "
I , " **The** **Pedagogy** **of** **the** **Kindergarten** . "
我 , " 这 教育学 的 这 幼儿园 . "

我，“幼儿园教育学”。

" [juːθ] : [ɪts]['redʒɪmən][ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] , " ['æpəltən] , - .
" **Youth** : **Its** **Regimen** **and** **Hygiene** , " **Appleton** , **1916** .
" 青年 : 它是 方案 和 卫生 , " 阿普尔顿 , - .

《青年：其规章制度和卫生》，阿普尔顿，1916 年。

[tʃæp] . ['sɪksθ] , " [pleɪ] , [spɔːts] [ænd; ənd] [geɪmz] .
Chap . **VI** , " **Play** , **Sports** **and** **Games** .
查普 . 六年级 , " 玩 , 运动的 和 游戏 .

第六章，“玩耍、运动和游戏”。

" [kɪl'pætrɪk] , ['wɪljəm] [hɜːd]
" **Kilpatrick** , **William** **Heard**
" 基尔帕特里克 , 威廉 听到

“基尔帕特里克，威廉·赫德

" [ðə; ði] [ˌmɔnti'sɔ:ri] ['sɪstəm] [ɪg'zæmɪnd] , " ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] , - .
" The Montessori System Examined , " Houghton Mifflin , 1914 .
" 这 蒙特梭利 系统 检查 , " 霍顿 米夫林 , - .

《蒙特梭利教育体系研究》，霍顿·米夫林出版社，1914 年。

" [froʊbəlz] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ,
" Froebel's Kindergarten Principles Critically Examined ,
" 福禄贝尔的 幼儿园 原则 关键 检查 ,

对福禄贝尔幼儿园教育原则的批判性审视

" [mək'mɪlən] , - .
" Macmillan , 1916 .
" 麦克米伦 , - .

"麦克米伦，1916 年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[li:] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Lee , Joseph
李 , 约瑟夫

李约瑟夫

" [pleɪ] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [mək'mɪlən] , - .
" Play in Education , " Macmillan , 1915 .
" 玩 在 教育 , " 麦克米伦 , - .

《教育中的游戏》，麦克米伦出版社，1915年。

[wʊd] , ['wɔ:ltə]
Wood , Walter
木头 , 沃尔特

伍德，沃尔特

" ['tʃɪldrənz] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " ['dʌfi:ld] , - .
" Children's Play and Its Place in Education , " Duffield , 1913 .
" 孩子们的 玩 和 它是 地方 在 教育 , " 达菲尔德 , - .

《儿童游戏及其在教育中的地位》，达菲尔德，1913 年。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['ɑ:nəld] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . [eɪtʃ] .
Arnold , Dr . E . H .
阿诺德 , 博士 . E . H .

阿诺德，EH博士

" [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['pleɪgraʊnd] [ˌæpə'reɪtəs] , " ['bʊlətɪn] [nəʊ] . - , ['pleɪgraʊnd]
" Some Inexpensive Playground Apparatus , " Bulletin No . 27 , Playground
" 一些 价格低廉 操场 设备 , " 公告 不 . - , 操场

《一些价格低廉的游乐场设备》，第27号公告，游乐场

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd] [ɪk'stenʃ(ə)n]
Association of America and Playground Extension
协会 的 美国 和 操场 扩大

美国游乐场扩展协会

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌsəl] [seɪdʒ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Committee of The Russell Sage Foundation .
委员会 的 这 罗素 圣人 基础 .

罗素·塞奇基金会委员会。

['dɛmɪŋ] , [lu'si:l] [pi:] . [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
Deming , Lucile P . and others
戴明 , 露西尔 P . 和 其他的

戴明，露西尔·P.等人

" ['pleɪˌθɪŋz] , " ['bʊlətɪn] [nəʊ] . [ai] .
" Playthings , " Bulletin No . I .
" 玩具 , " 公告 不 . 我 .

"玩具"，公告第1号。

" [ðə; ði] [pleɪ] [sku:l] , " ['bʊlətɪn] [nəʊ] . [θri:] .
" The Play School , " Bulletin No . III .
" 这 玩 学校 , " 公告 不 . 三、 .

《游戏学校》第三期公告。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sku:l] , [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ] ['pleɪgraʊnd] , [ðə; ði]
" The Children's School , The Teachers College Playground , The
" 这 孩子们的 学校 , 这 教师 大学 操场 , 这

"儿童学校、教师学院操场、

['gregəri] [sku:l] , " ['bʊlətɪn] [nəʊ] . [ˌaɪ 'vi:] .
Gregory School , " Bulletin No . IV .
格雷戈里 学校 , " 公告 不 . 第四 .

格雷戈里学校，"公告第 IV 号"。

['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , - .
Bureau of Educational Experiments publications , 1917 .
局 的 教育 实验 出版物 , - .

教育实验局出版物，1917 年。

['tʃeɪmbəz] , [wɪl] [grɑ:nt][ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
Chambers , Will Grant and others
钱伯斯 , 将要 授予 和 其他的

钱伯斯、威尔·格兰特等人

" [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
" Report of the Experimental Work in the School of Childhood ,
" 报告 的 这 实验 工作 在 这 学校 的 童年 ,

《幼儿学校实验工作报告》

" [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['pɪtsbɜ:g] ['bʊlətɪn] , - .
" University of Pittsburgh Bulletin , 1916 .
" 大学 的 匹兹堡 公告 , - .

"匹兹堡大学公报，1916 年。

[kʊk] , [eɪtʃ] . ['kɔ:ldwəl]
Cook , H . Caldwell
厨师 , H . 卡德威尔

库克，H. 考德威尔

" [ðə; ði] [pleɪ] [weɪ] , " [stəʊks] [ˌsi: 'əʊ] . , - .
" The Play Way , " Stokes Co . , 1917 .
" 这 玩 方式 , " 斯托克斯 合作 . , - .

《游戏之道》，斯托克斯公司，1917 年。

['kɔ:bin] , ['ælɪs] [em] .
Corbin , Alice M .
科尔宾 , 爱丽丝 M .

科尔宾，爱丽丝·M.

" [haʊ] [tu:; tə][ɪ'kwɪp][ə; eɪ]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] : [ðə; ði] ['pɪtsbɜ:g] [plæn] , " ['bʊlətɪn] [nəʊ] . - ,
" How to Equip a Playroom : the Pittsburgh Plan , " Bulletin No . 118 ,
" 如何 到 装备 一个 游戏室 : 这 匹兹堡 计划 , " 公告 不 . - ,

"如何布置游戏室：匹兹堡方案"，第 118 号公告

['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , - .

Playground	and	Recreation	Association	of	America	,	1913	.
操场	和	娱乐	协会	的	美国	,	-	.

美国游乐场和娱乐协会，1913 年。

['duːi] , [dʒɒn][ænd; ənd] ['iːvlɪn]

Dewey	,	John	and	Evelyn
杜威	,	约翰	和	伊芙琳

杜威、约翰和伊芙琳

" [skuːlz] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['dʌtən] , - .

"	Schools	of	To	-	morrow	,	"	Dutton	,	1915	.
"	学校	的	到	-	明天	,	"	达顿	,	-	.

《明日学校》，达顿出版社，1915 年。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[viː] , " [pleɪ] .

V	,	"	Play	.
V	,	"	玩	.

V，“播放。

" [hɔːl] , [dʒiː] . ['stænli]

"	Hall	,	G	.	Stanley
"	大厅	,	G	.	斯坦利

霍尔，G.斯坦利

" ['æspekts][ɒv; əv][tʃaɪld] [laɪf] , " [gɪn] , - .

"	Aspects	of	Child	Life	,	"	Ginn	,	1914	.
"	方面	的	孩子	生活	,	"	金恩	,	-	.

《儿童生活面面观》，金恩，1914 年。

" [ðə; ðiː]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][sænd][paɪl] .

"	The	Story	of	a	Sand	Pile	.
"	这	故事	的	一个	沙	桩	.

《沙堆的故事》。

" ['hɛðərɪŋtən] , [klɑːk] ['dʌbljuː] .

"	Hetherington	,	Clark	W	.
"	海瑟林顿	,	克拉克	W	.

“赫瑟林顿，克拉克·W.

" [ðə; ðiː][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [pleɪ] [skuːl] [ɒv; əv] - , " [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]

"	The	Demonstration	Play	School	of	1913	,	"	University	of	California
"	这	示范	玩	学校	的	-	,	"	大学	的	加利福尼亚州

《1913年的示范戏剧学校》，加州大学

['bʊlətɪn] , - .

Bulletin	,	1914	.
公告	,	-	.

公告，1914年。

[hɪl] , ['pæti] [smɪθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

Hill	,	Patty	Smith	and	others
爬坡道	,	帕蒂	史密斯	和	其他的

希尔、帕蒂·史密斯等人

" [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] ['kɪndəgɑːt(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " ['tiːtʃə(r)z] ['kɒlɪdʒ]

"	Experimental	Studies	in	Kindergarten	Education	,	"	Teachers	College
"	实验	研究	在	幼儿园	教育	,	"	教师	大学

《幼儿园教育实验研究》，教师学院

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , - .
publications , 1915 .
出版物 , - .

出版物，1915年。

['dʒɒnsn] , [dʒɔːdʒ] [iː] .
Johnson , George E .
约翰逊 , 乔治 E .

约翰逊，乔治·E.

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [pleɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] , " [gɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
" Education by Plays and Games , " Ginn & Co . , 1907 .
" 教育 经过 演出 和 游戏 , " 金恩 & 合作 . , - .

《寓教于乐》，Ginn & Co.，1907 年。

[liː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Lee , Joseph
李 , 约瑟夫

李约瑟夫

" [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , " ['bʊlətɪn] [nəʊ] . - , ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
" Play for Home , " Bulletin No . 102 , Playground and Recreation
" 玩 为了 家 , " 公告 不 . - , 操场 和 娱乐

《在家玩耍》，第102号公告，游乐场和娱乐

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Association of America .
协会 的 美国 .

美国协会。

[riːd] , ['meəri][el] .
Read , Mary L .
读 , 玛丽 L .

里德，玛丽·L.

" [ðə; ði] ['mʌðəkrɑːft] ['mænjuəl] , " ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
" The Mothercraft Manual , " Little , Brown & Co . , 1916 .
" 这 母工艺 手动的 , " 小的 , 棕色的 & 合作 . , - .

《母性手册》，Little, Brown & Co.，1916 年。

[welz] , [eɪtʃ] . [dʒiː] .
Wells , H . G .
威尔斯 , H . G .

威尔斯，HG

" [flɔː(r)] [geɪmz] , " [smɔːl] , ['meɪnəd] & [ˌsiː 'əʊ] . , - .
" Floor Games , " Small , Maynard & Co . , 1912 .
" 地面 游戏 , " 小的 , 梅纳德 & 合作 . , - .

《地板游戏》，斯莫尔、梅纳德公司，1912 年。

" [ðə; ði] [njuː] [ˌmækiə'veli] , " ['dʌfiːld] [ˌsiː 'əʊ] . , - .
" The New Machiavelli , " Duffield Co . , 1910 .
" 这 新的 马基雅维利 , " 达菲尔德 合作 . , - .

《新马基雅维利》，达菲尔德公司，1910 年。

[tʃæp] . [ˌaɪ 'aɪ] , " - [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] . "
Chap . II , " Bromstead and My Father . "
查普 . 二 , " - 和 我的 父亲 . "

第二章，“布罗姆斯泰德和我的父亲”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神